



Foto: Lubovic Petrovic / CC BY-SA 3.0

10 / 2021

Utopias grischunas – Tschantschar e bagliaffar –  
Denis de Rougemont – Mammals – Relaziuns  
GR/GL – Chant rumantsch – La victoria dal 1945  
– Ragischs europeicas – Agid social – La visagista



# Utopias grischunas – quatter exempels

## Gigantissem made in Grischun

■ (rtr) Tge fiss ina vita senza siemis, senza utopias? La pli famosa da l'umanità vegn ad esser la tur da Babillon. Ma er il Grischun ha gi adina puspè ideas utopicas, ultimamain la Porta Alpina u la «Femme de Vals». RTR è i a la tschertga dad utopias grischunas – da projects gigantics mai realisads. Ils quatter projects retschertgads e preschentads da l'emissiun Cuntrasts sa laschan attribuir a trais champs industrials: il turissem, l'energia ed il traffic.

### L'Engiadina sut aua

Lentschatta dals onns 1920 aveva preschentà Werner Brunnschweiler (1894–1931) plans utopics per trais immenssais artificials en Engiadina. L'emprim lai era previs en l'Engiadin'Ota tranter Champfèr e Malögia, il segund là nua ch'il dus lais dad Ova Spin e Livigno sa

chattan oz, ed in terz lai gigantic fiss vegnì tranter Martina e Scuol.

Il volumen dals trais lais ensem correspondeva 18 giadas al cuntegn dal lai da Zervreila. Brunnschweiler aveva vuli producir uschia la forza electrica per l'entira Svizra. Cun ses project avess el dentant mess sut aua las vischnancas da Champfèr enfin Malögia ed era las fracziuns sut Scuol fin a Martina. Trais quarts da l'aua da l'En fissan vegnids sviads a Silvaplauna ed a Susch en direziun nord.

Cun quest'aua avess ins produci en pliras centralas radund sis mia. kWh electricitad. Oz producescha l'entir chantun Grischun ca. 7,9 mia. kWh electricitad. Tut quai è dentant restà in siemi da Brunnschweiler – ch'è mort paucs onns pli tard dad ina mort tragica.

### Cun bartgas sur il Spligia

L'inschigner Pietro Caminada (1862–1923) era in expert per dumondas da chanals e scusas. Caminada è naschì a Milaun sco figl d'in emigrant da Vrin. Dapli che 20 onns ha el vivì e lavurà en Brasilia. L'onn 1905, cura ch'el era turnà en Italia, ha el preschentà ses project per ina via navigabla da Genua a Rotterdam sin via directa tras las Alps.

En l'Italia ha schizunt il retg mussà grond interess vi da quest project, il Grischun percenter era fitg sceptic. Tuttina ha Caminada fatg plans fitg detagliads e schizunt models per ses tunnels da scusas parallels. Ils custs dal project vegnivan calculads a 150 milliuns liras, oz fissan quai 1,2 milliardas francs. Ils custs enorms eran a la fin alura er il motiv principal ch'il siemi da Caminada è restà in'utopia.

### La citad alpina Cresta-Juf

Avras ha oz dus runals da skis, intgins pitschens hotels, nagin turissem da massa. Avant 50 onns discutavan ins dentant davart tut in auter avegnir per questa Val perifera. La Société Générale pour l'Industrie SGI aveva preschentà plans per ina «station d'hiver» sco ch'ins enconuscheva gia pliras en las Alps franzosas: 10 000 letgs per turists, infrastruttura da sport e temp liber e surtut 20 runals e pendicularas.

133 milliuns francs vuleva questa societad da Genevra investir a Cresta-Juf. Sin ina surfatscha da 400 000 m<sup>2</sup> vulevan ins far nascher uschia ina citad alpina or da la terra. Il 1978 ha la SGI dentant vendì il terren ed ils dus runals a la vischnanca ed ha bandunà la vallada per adina.

L'inschigner Eduard Zimmermann (1887–1959) è vegnì il 1919 tar la Via-

fier dal Bernina ed è sa stentà da manar natiers dapli turists per meglierar la rentabilitad da quella lingia. La primavaira dal 1930 ha el preschentà perquai in project da 12 milliuns francs per in tren electric cun roda dentada enfin sin il Piz Bernina.

L'inspiraziun era la Viafier dal Jungfrau. Sia visiun era da manar en 60 minutas ils passagiers siador sin 4018 m s.m direct sut la pli auta muntogna dal Grischun.

L'opposiziun dad organisaziuns per la natira e la patria, dal Club Alpin Svizzer e da la vischnanca burgaisa da Puntraschigna era dentant vehementa. Schebain che la suprastanza communal da Puntraschigna sustegnava il project da Zimmermann ha la radunanza communal a la fin refusà quel cleramain l'october 1930.



Cun bartgas sur il Spligia.



La viafier sin il Piz Bernina.

# *Toni tschontscha, Eva tavella e Baltermia bagliaffa*

Ina spassegiada atras il Grischun

DA CLAUDIA CADRUVI / ANR

■ «Ils Rumantschs discurren rumantsch.» Quai è ina frasa uschè banala ch'ins stuess bunamain dar ina enturn las ureglias a l'altura. Betg forsà pervi da la repetiziun dal pled «rumantsch». Questa repetiziun mussa sulet che l'altura na posseda nagina fantasia e nagina ispiraziun. Na. Il grond putgà è il pled «discurrer». Pertge, sche Rumantschs avran la bucca, lura fan els tut auer che mo discurren.

Faschainsa in viadi. L'emprim giainsa cun la Retica en Surselva. A Trun sortinsa dal tren ed inscuntrain Toni. Cun lez giainsa a baiver in en il Tschut. Toni «tschontscha» l'emprima da l'aura e suenter dain nus la bucca d'intgins enconuschents com-

munabels. Cura che nus avain baterlà avunda, tadlainsa ils tschantscherlims e las «tschatschras» a la maisas vischinantas. Ma lura èsi temp da cuntinuar il viadi.

A Rueras ans spetga Renata. Ella «resda» da la Porta Alpina. Il raschieni na piglia nagina fin perquai ch'i dat tantas raschuns pro e contra quest ascensur tujetschin. La baterlada sumeglia curt, ma già èsi nairas uras da dar adia. Nus turnain da la Surselva giuadora e giain vers Schons.

Là faschainsa ina tura da skis sin il Beverin. Baltermia ans musa la via. Entant che nus buffain e na pudain strusch suenter, «bagliaffa» Baltermia d'in cuntin. Pir sisum vegnin nus da trair flad ed er da dir in u l'auer pled. Sche Baltermia na fiss betg in tal bater-

lun, fissan nus tut inchantads dad el e dal sutsilvan. Pertgè «bagliaffar» tuna insaco misterius e magic, forsà schizunt levet privlus.

A Parsonz avain nus in termin cun Batest. El «baita» ina bun'ura davart ils bulieus ch'el ha chattà amez l'enviern davos il hotel «Cube» a Savognin. Damai che nus n'essan betg segirs, sch'i sa tractar quests bulieus plitost da tschagulas grossas, prendainsa svelto cumià e svanin vers il Güglia.

En l'Engiadina'Ota avainsa in rendez-vous cun Ramun. El vul «raschuner» cun nus davart ils problems cun ils ritgs che sa rasan or en la regiun. Suenter in ple-doyer persvadent da Ramun essan er nus persuenter da renaturalisar l'entira Engiadina'Ota e da plafonar tuttas secundas abitaziuns.

Malgrà che la bucca fa mal dal «tschintschar», «resdar», bagliaffar», «baitar» e «baterlar» cuntinuain nus noss viadi e giain tar Curdin a Scuol.

El ans «quinta sü üna pruna» da l'urs ch'è stà en l'Engiadina Bassa. Ma cura ch'el cumenza a descriver co ch'el, Curdin, haja schizunt dà la toppa a l'urs, avain nus il sentiment che Curdin ans «quinta sü üna blaua» e schain tschüss.

Cun ir sur il Pass dal Fuorn pensainsa ch'i saja bain impussibel da chattar en l'ultima val anc insatge nov. Ma a Fuldera ans spetga Eva. Ella di: «Jau 'tavel' jauer. Vegni cun mai en la taverna. Là faschainsa ina bella tavelada.»

Da la surpraisa na rabbitschain-sa ora gnanca pap pli.

# Denis de Rougemont (1906–1985)

Ragischs dal federalissem svizzer

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **«Coscienza Svizzera»** ([www.coscienza Svizzera.ch](http://www.coscienza Svizzera.ch)) arranscha mesemna, ils 31 da schaner ina scuntrada davart «Atgnadad e sfidas dal federalissem svizzer» (1): «I va per reponderar las ragischs istoricas, cunzunt las spiertalas, da l'andament svizzer e punctuar sias atgnadads en il context da las democrazias europeicas d'oz.

Danunder vegn e nua va noss federalissem? Co pon ins reponderar las ragischs culturalas dal model svizzer cun las tesas da Denis de Rougemont? Èn sias tesas anc adina actualas?» Il federalissem d'oz deriva cunzunt dal svilup da las tresch anteriuras colonias britannicas en l'America dal nord suenter lur renconuschientscha sco stadis libers 1783: «I èn vegnidas in stadi federal [ils USA] pir il 1787, cur che la convenziun da Filadelfia [Pennsylvania] ha elavurà la costituziun anc adina en vigur che cumpartiva la suveranità tranter la pussanza centrala ed ils singuls stadis (...). En Svizra ha il patg federal da 1815 indeblt talmain la pussanza centrala ch'ins astga dumandar sch'el haja fundà in stadi federal u ina confederaziun da stadis (...). La costituziun da 1848 n'era betg in dictat dals victurs cunter il Sonderbund, mabain in cumpromiss tranter tendenzas centralisticas e federalisticas» (2).

## Uniu senza unificaziun

L'anteriuor cuss. naz. Remigio Ratti, parura da «Coscienza Svizzera», avra l'occurrència a las 18.00. I suonda in referat da l'istoricher Orazio Martinetti davart «Le radici culturali del federalismo elvetico nella riflessione di Denis de Rougemont»; lura tracta il politolog Paolo Dardanelli (Universitad dal Kent) il svilup dal sistem federal svizzer. Sin quai maina la schurnalista Alessandra Zumthor («Giornale del Popolo», Massagno/



TI) ina discussiun cun il public. Il politolog Oscar Mazzoleni (Universitad da Losanna) serra l'occurrència a las 19.30. Èn las tesas da Denis de Rougemont anc adina actualas? «En ses cudesch 'L'aventure occidentale de l'homme' (1957) (...) cunter il princip destructiv dal stadi naziunal, ha el tschentà in federalissem creativ fundà sin vischnancas e regiuns (...). 1963 a Geneva ha el creà l'Institut universitari da studis europeics nua ch'el ha instrui l'istorgia spiertala da l'Europa ed il federalissem» (3). 1970 ha el scrit: «La Svizra è naschida da l'Europa e salva ses misteri. Il Sontg Imperi roman l'ha furmada dal 14avel al 16avel tschientaner. Ella ha survegnì sias emprimas libertads per segirar la guardia principala dal Gottard. Mo la Svizra ha mantegnì fin uss il princip da l'Imperi

d'occident, l'uniun senza unificaziun, quai vul dir l'ideal federalistic» (4). 1967 ha el survegnì il «Prix de la ville de Genève»; perquai è el sepulì en lezza citad, en il santeri da Plainpalais, schebain ch'el è naschì e creschì si en la Val da Travers/NE sco burgais da sias vischnancas (oz fusiunadas).

1. Lieu: Sala del Consiglio Comunale, Piazza della Riforma, Ligiaun.
2. Rainer J. Schweizer e Ulrich Zelger en: Marco Jorio (ed.), *Dizionario storico della Svizzera (DSS)*, tom 4. Lucarn (Armando Dadò, ISBN 88-8281-168-9) 2005, pp. 669-671, chavazzin «Federalismo».
3. Bruno Ackermann en: Mario Jorio (ed.), *Dizionario storico della Svizzera (DSS)*, tom 10. Lucarn (Armando Dadò, ISBN 978-88-8281-302-4), p. 585, chavazzin «Rougemont, de».
4. Denis de Rougemont, *La Suisse ou l'histoire d'un peuple heureux*. Losanna (Le Livre du mois) 1970, p. 282.

# Ils mammals dal mund – lur istorgia e lur vita

■ Il 1999 è cumpari il cudesch «Ils mammals ils pli fascinants dal mund – lur istorgia e lur vita» sco emprim tom da la retscha «Egls averts». Il cudesch porcha in viadi fascinant tras il mund dals mammals. Bellas illustraziuns ed infurmaziuns interessantas mussan co ch'els èn sa sviluppads, co ch'els vesan ora e co ch'els sa comportan. Tge è insumma in mammal? La plipart dals mammals sa sviluppa en il corp da la mamma en la madra (uterus) e sa nutrescha tras la placenta; in'exceptziun fan quels che ovan ed ils bursalins. Cura ch'els pitschens naschan, èn els gia sviluppads fermamain. Mammals èn animals lactants: las mammas laschan tetter lur pitschens. Il latg da la mamma vegn produci da glandas spezialas da la pel.



In'ulteriura caratteristica dals mammals è lur sang chaud: il corp ha adina la medema temperatura; ella è per regla pli auta che quella dadora. Ils mammals pon uschia esser activs era sch'igl è fitg fraid. Per gidar a regular la temperatura ha ina gronda part dals mammals chavels u pail, blers schizunt sin tut il corp.

## Classificaziun dals mammals

Ils mammals furman ina classa entaifer il reginavel dals animals. Las ulteriuras classas che fan part dal tschep dals animals cun spina dorsala (vertebrats) èn ils peschs, ils amfibis, ils reptils ed ils usschels. Ils mammals ils pli «primitivs» furman ils erizuns dal pichel lung ed ils ornitorincs: quests animals ovan sco ils reptils e na partureschan betg lur pitschens. Er ils bursalins sa sviluppan en moda differenta dals auters mammals.

Ils ulteriurs mammals sa laschan gruppar en las suandantas famiglias: animals senza dents (armadigls, smarschuns, magliafurmiclas), pangolins, maglia-insects (erizuns, misarogns, talpas e.a.), misarogns gigantics, primats (mesaschimngias e schimngias incl. l'uman), tupaia cumins, puschè da terra, predaturs da la terra (urs, giats, lufs, fierngas, tais, ludras e.a.), predaturs da la mar (focas, liuns da mar, chavals da mar), colugos (numnads era lemurs sgulants), animals mezmieur (cun ils suturdents: chauns sgulants, vampirs, usschels-mezmieur), ruiders (ratuns, mieurs, raspuns, casturs, portga da mar e.a.), lieurs e cunigls, balenas e delfins, mammals cun duas unglas (portgas, hipopotams, chamels, lamas, giraffas, tschiervs, gazellas, antilopas, arments, nursas, chauras), mammals cun ina unglia (chavals, asens, zebras, rinoceros, tapirs), elefants, vatgas da mar.

## L'evoluziun dals mammals

Ils emprims mammals han vivi avant var 200 milliuns onns. Quai mussan fossils dad ossa, dents u autras parts dal corp ch'ins ha chattà. A l'entschatta da questa perioda dominavan ils reptils la terra; in pau pli tard èn er sa sviluppads ils usschels. Durant ils emprims 100 milliuns onns han ils mammals stui viver ensem cun ils dinosaurs. Sper ils dinosaurs sin la terra regivan pterosaurs en l'aria ed ictiosaurus en las mars. Ils emprims mammals eran pitschnets e sumegliavan stegilats. Els eran activs la notg e magliavan insects ed ovs da dinosaurs.

Avant var 65 milliuns onns èn ils dinosaurs morts ora ed ils mammals han cumenzà ad occupar pli vastamain la terra. Els na sumegliavan dentant anc betg ils mammals dad oz. Avant radund 55 milliuns onns èn sa sviluppads ils emprims primats, ils usschels-mezmieur ed ils chavals. Avant 37,5 milliuns onns vivevan blers animals parentads cun ils rinoceros; avant 24 milliuns onns dominavan las schimngias e blers animals che maglian ervas ed avant 5 milliuns onns èn sa sviluppads ils emprims umans.

## Diversificaziun

Ils mammals ch'èn sa sviluppads vers la fin

dal temp terrian terziar (avant radund 25 milliuns onns) sumegliavan gia ils animals dad oz. En l'Asia, l'America dal Nord e l'Europa faschevan part gia trais quarts da las spezias a gruppas che existan oz. L'Australia e l'America dal Sid eran separadas dals auters continents dur millians onns. Là vivevan differents bursalins sco p.ex. ils kengurus. Avant dus milliuns onns èn creschidas ensem l'America dal Sid e l'America dal Nord. Ils mammals dal nord han pudì sa derasar en il sid ed han stgatschà la gronda part dals bursalins. L'Australia è anc adina isolada dals auters continents. Uschia han pudì surviver qua bursalins pli spezials fin al di dad oz.

## Mammals che ovan

Be tschintg da las 4000 spezias da mammals ovan: l'ornitorinc australian, l'erizun dal pichel curt da l'Australia e da la Tasmania ed ils trais erizuns dal pichel lung da la Nova Guinea. Quests ornitorincs fan part dals monotremats (Monotremata), dals mammals che ovan. Or dals ovs naschan duas emnas pli tard ils pitschens che vegnan lura tezzads. Il latg sorta da tschertas glandas ed ils pitschens litgan si el. Ils mammals che ovan n'han betg tettels.

## Bursalins

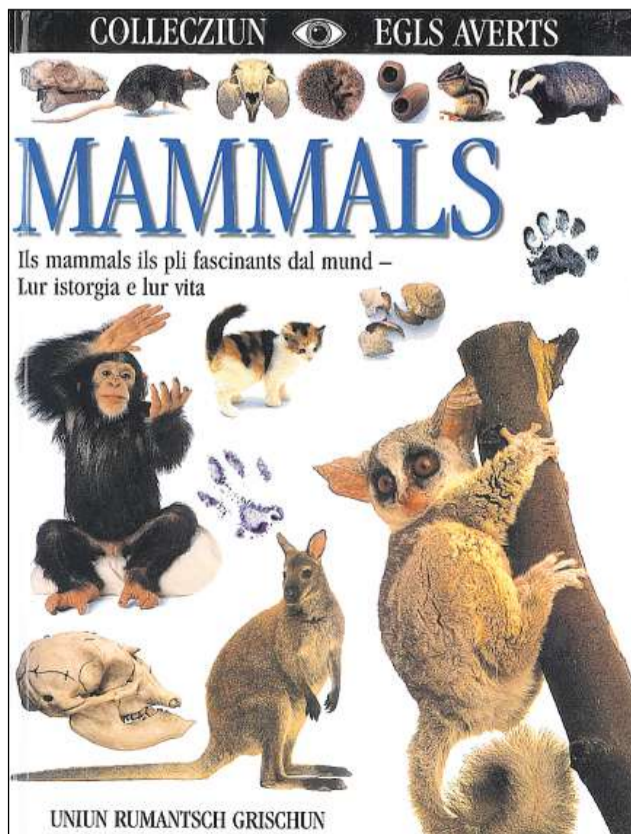
Ils bursalins sa sviluppan en moda dal tut-tatfat differenta da tut ils auters mammals. Cun exceptziun dals bursalins dal nas lung n'han els nagina placenta. In bun exempel è il kenguru: il pitschen crescha mo durant quatter emnas en il venter da la mamma e nascha lura sco schermigl senza pail; el mesira mo 2,5 cm e para plitost in verm ch'in kenguru. Strusch naschi tschertg el il tetel en il burset da la mamma. El tetta e tetta e crescha e sa sviluppa vinavant en il burset. Suenten in tschert temp creschan er ils dents ed il pitschen kenguru po laschar il tetel. Pli tard banduna el da temp en temp il burset che daventa lura memia pitschen per el suenter 10 mais.

## Animals da placenta

In mammal che sa sviluppa en il venter da la mamma è in animal da placenta. Il temp ch'in mammal dovra per sa sviluppar en l'uterus da la mamma è different d'in animal a l'auter. Chauns naschan suenter 2 mais, chavriels suenter 10 e rinoceros suenter 16 mais. Il temp da la naschientscha è privlus per mamma ed uffants, perquai ch'els na pon betg fugir dals inimis. La plipart dals animals tschertgan in lieu ruasavel e segir per parturir. Quai vala era per animals che vivan en trieps sco ils tschiervs. Quests pitschens naschan gia ferm sviluppads. Tar blers mammals stattan els en pe gia paucas uras suenter la naschientscha.

## Tetter – tipic per mammals

Ils mammals tezzan lur pitschens. Il latg vegn or dals tettels (glandas da latg) che pendan en duas retschas vi dal venter da la mamma. Chauns e giats han plirs tettels.



## Tipic per mammals



**LA FAMIGLIA DA LA MAMMA**  
La mamma ha cum'è suenter la chommas davos. Ella lascha tetter ses pitschens var quater giats per ora.

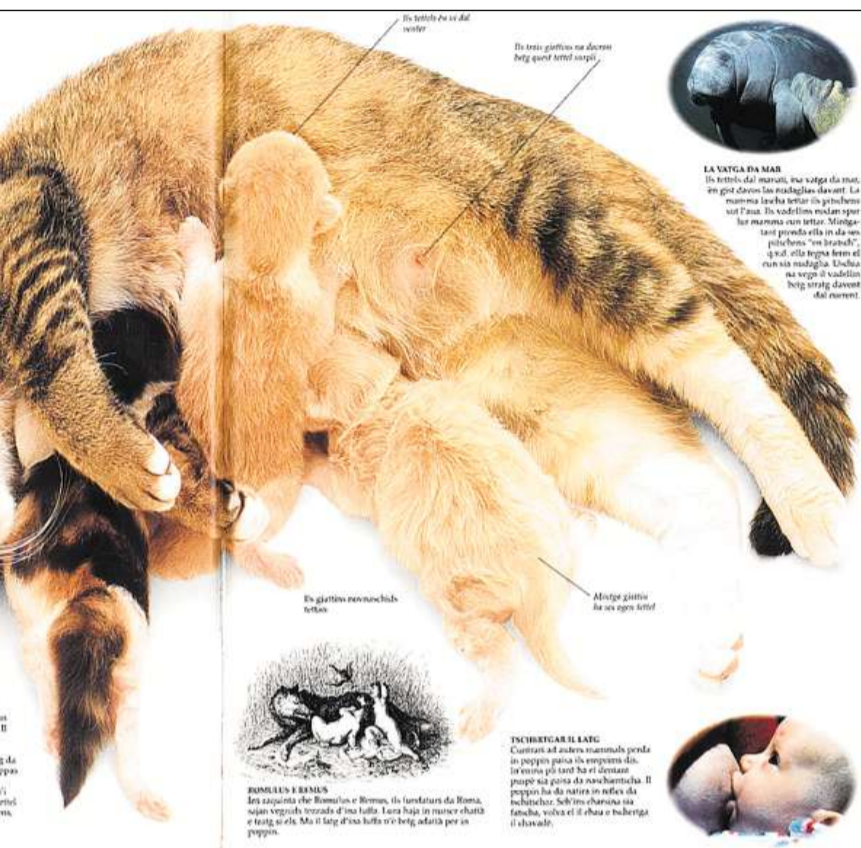
**LA FAMIGLIA DA LA MAMMA**  
Ils mammals tezzan lur pitschens. Il latg vegn or dals tettels (glandas da latg) che pendan en duas retschas vi dal venter da la mamma. Chauns e giats han plirs tettels. Els animals cun unglia han ils tettels tranter las chommas davos. Las schimngias ed ils umans han dus tettels vi dal pèz, fors perquai ch'els portan lur pitschens savens sin bratsch. Els ormons feminins estrogen e progesteron fan crescer las glandas da latg durant la purtanza. In auter ormon, il prolactin, è responsabel per la produziun dal latg. Il latg cuntogna tut las substanzas nutritivas, las vitaminas ed ils liquids ch'il pitschen mammal dovra per crescer. Era femellas che na portan betg pitschens san producir latg; ellas crain d'avair pitschens e sviluppan ils medems sintoms sco las mammas. Quests «bailas» han ina funcziun impurtanta en la natira: en cas ch'ina mamma mora, tiran ellas si il pitschens orfens.

**LA FAMIGLIA DA LA MAMMA**  
Ils gattins naschan blers e creschan rapid. Els creschan dentant il latg da la mamma. Cun agid dal burset, dal nas e dal tschep, tschertgan els il venter ch'el da la mamma. Els prendan in buca in dals tettels e tschertgan in il venter. Els tschertgan dentant quel latg, «sug» tenet e tschertgan in adina da quel. Se l'igl ha blers pitschens, bevan els en moda.

**LA FAMIGLIA DA LA MAMMA**  
Ils gattins naschan blers e creschan rapid. Els creschan dentant il latg da la mamma. Cun agid dal burset, dal nas e dal tschep, tschertgan els il venter ch'el da la mamma. Els prendan in buca in dals tettels e tschertgan in il venter. Els tschertgan dentant quel latg, «sug» tenet e tschertgan in adina da quel. Se l'igl ha blers pitschens, bevan els en moda.

**LA FAMIGLIA DA LA MAMMA**  
Ils gattins naschan blers e creschan rapid. Els creschan dentant il latg da la mamma. Cun agid dal burset, dal nas e dal tschep, tschertgan els il venter ch'el da la mamma. Els prendan in buca in dals tettels e tschertgan in il venter. Els tschertgan dentant quel latg, «sug» tenet e tschertgan in adina da quel. Se l'igl ha blers pitschens, bevan els en moda.

**LA FAMIGLIA DA LA MAMMA**  
Ils gattins naschan blers e creschan rapid. Els creschan dentant il latg da la mamma. Cun agid dal burset, dal nas e dal tschep, tschertgan els il venter ch'el da la mamma. Els prendan in buca in dals tettels e tschertgan in il venter. Els tschertgan dentant quel latg, «sug» tenet e tschertgan in adina da quel. Se l'igl ha blers pitschens, bevan els en moda.



**LA FAMIGLIA DA LA MAMMA**  
Ils gattins naschan blers e creschan rapid. Els creschan dentant il latg da la mamma. Cun agid dal burset, dal nas e dal tschep, tschertgan els il venter ch'el da la mamma. Els prendan in buca in dals tettels e tschertgan in il venter. Els tschertgan dentant quel latg, «sug» tenet e tschertgan in adina da quel. Se l'igl ha blers pitschens, bevan els en moda.

**LA FAMIGLIA DA LA MAMMA**  
Ils gattins naschan blers e creschan rapid. Els creschan dentant il latg da la mamma. Cun agid dal burset, dal nas e dal tschep, tschertgan els il venter ch'el da la mamma. Els prendan in buca in dals tettels e tschertgan in il venter. Els tschertgan dentant quel latg, «sug» tenet e tschertgan in adina da quel. Se l'igl ha blers pitschens, bevan els en moda.

**LA FAMIGLIA DA LA MAMMA**  
Ils gattins naschan blers e creschan rapid. Els creschan dentant il latg da la mamma. Cun agid dal burset, dal nas e dal tschep, tschertgan els il venter ch'el da la mamma. Els prendan in buca in dals tettels e tschertgan in il venter. Els tschertgan dentant quel latg, «sug» tenet e tschertgan in adina da quel. Se l'igl ha blers pitschens, bevan els en moda.

**LA FAMIGLIA DA LA MAMMA**  
Ils gattins naschan blers e creschan rapid. Els creschan dentant il latg da la mamma. Cun agid dal burset, dal nas e dal tschep, tschertgan els il venter ch'el da la mamma. Els prendan in buca in dals tettels e tschertgan in il venter. Els tschertgan dentant quel latg, «sug» tenet e tschertgan in adina da quel. Se l'igl ha blers pitschens, bevan els en moda.

**LA FAMIGLIA DA LA MAMMA**  
Ils gattins naschan blers e creschan rapid. Els creschan dentant il latg da la mamma. Cun agid dal burset, dal nas e dal tschep, tschertgan els il venter ch'el da la mamma. Els prendan in buca in dals tettels e tschertgan in il venter. Els tschertgan dentant quel latg, «sug» tenet e tschertgan in adina da quel. Se l'igl ha blers pitschens, bevan els en moda.

Tetter – ina da las caracteristicas tipicas dals mammals.

## La tgira dal corp

Il fol dat chaud al mammal e protegia quel dal bletsch. El è dentant spert malnet e daventa in paradis per parasites che sa nutreschan da la pel morta u dal sang sut la pel. Ils mammals nettegian lur fol cun sa litgar, sgrattar, petgnar, scurlattar, rudlar, bagnar e sfruschar. Uschia eviteschan els malsoagnas e tegnan net eventualas pajas. La plipart dals mammals sa lavan sazezs. Fitg savens gidan els dentant er in l'auter. Questa «tgira dal corp sociala» ha duas raschuns: d'ina vart pon ils animals lavar parts da lur corp ch'els na pudessan betg cuntanscher sezs, da l'autra vart rinforza l'agid vicendaivel il spiert da cuminanza. Uschia surdattan ils animals in a l'auter er l'odur da la gruppa che permetta da distinguer ils confamigliars dals esters che entran en lur territori.

## Bun appetit!

In animal pli grond cun sang fraid sco la serp po star emnas a la lunga senza maglia. Ils mammals agils cun sang chaud dovran dentant blera energia per mantegnair las funcziuns dal corp. Quest'energia survegna els da la maglia. Nus umans na duvrain betg uschè bled temp per «chattar» nossa vivonda. Nus giain simplamain en ina butia e cumprain quai che nus avain da basegn. Ma la gronda part dals mammals che vivan en la natira libra s'occupan l'entir di cun il da magliar. Els dovran bled'energia per esser activs, era sche las temperaturas èn bassas. Animals cun sang fraid èn alura marvs e plauns. Perquai van fors blers mammals a chatscha la saira u la damaun avant ch'il suleg stgadia ils animals da preda sco las serps u ils insects. Pli pitschen ch'il mammal è e pli savens ch'el sto magliar. Mammals cun corps pitschens perdan pli spert lur chalur. En regius fraidas han pli pitschens mammals gist temp avunda per sa nutrir. I dat mammals che na fan bunamain nagut auter che magliar, ruassar e puspè magliar. Els maglian mintga di tant sco quai ch'els paisan e pon murir da la fom entaifer trais uras. Il liun percenter maglia mintga di mo 1/40 dal pais da ses corp. La bucca, ils dents e las griffas dals mammals mussan tge ch'els maglian.

## Ils senns dals mammals

Ils mammals èn sa sviluppads cun success surtut grazia als senns excellents: ils egls, las ureglias, il nas, il gust ed il senn da palpar. Mintga spezia ha in u plirs senns pli sviluppads. Uschia po mintga mammal s'adattar optimalmain a ses ambient. Ina talpa per exempel, che viva sut terra, dovra strusch ils egls. Ella è perquai bunamain tschorva. Cun ses gnif sensibel po ella dentant savurar e palpar sia preda (surtut verms da plievgia che vegnan en sia tauna). Nus umans percenter essan «animals dals egls». Ins suppona che nus vesain cun

ils egls quatter tschintgavels da quai che noss tscharvè «sa». Igl è pia grev da chapir ch'in animal sa viver mo cun agid dal nas u ch'in usschè-mezmieur «auda» ses ambient cun l'agid dals ecos d'ultrasun. Ma senns egls n'èn gnanc uschè buns – auters mammals, sco tschertas spezias da stgilats, vesan bled meglier. Da l'autra vart san ils umans e las schimngias distinguer colurs; la gronda part dals auters mammals vesan il mund mo alv e nair resp. blau e verd (dicromats).

## Giugar...

Nus na pudain strusch imaginar in verm u ina furnicla che gioga. Quai che nus numain giugar para dad esser limità als mammals cun lur senns sviluppads, lur abilitad d'emprander e lur intelligenza. Surtut mammals giuvens giogan gugent. Els paran da giugar per spir plaschair, cuntari als creschids ch'han da guardar per la vivonda e cumbatter per lur reviers. Ils schimpans giuvens curran suenter in a l'auter, las vulpettas sa rodlan e sa scoignan davant lur taunas ed ils chaunets fan termagls cun ballas. Ma pertge giogan ils pitschens mammals uschè gugent? Durant il giu pon els trenar la musculatura e la coordinaziun. Els emperdan a surviver ed ad ir a chatscha, ad evitar privels ed a fugir. Mammals socials emperdan da communitar cun agid da suns e cun la lingua dal corp. Uschia pon els mussar lur posiziun en l'ierarchia da la gruppa.

## ... ed empernder

Mammals che maglian plantas ston far savens lungs viadis per chattar lur vivonda preferida. Per mammals che van a chatscha e maglian chavn èsi pli stentus e pli privlus da vegnir tar lur preda. Els ston suandar fastizs e tschiffar la preda. Els animals da preda èn mintgant fitg fermes e pon blesar grevamain il rapinader. Sche la preda scappa, han els pers temp e fadia. Giuvens animals da rapina sco ils chauns ed ils giats exerciteschan ad ir a chatscha cun giugar. Per mussar a lur cumpogns ch'els vulan dentant mo giugar e betg attagar, han els tscherts cumpontaments. In chagniel envida in auter a giugar: el sa metta giu cun la part davant, balla cun la cua e drizza enavant las ureglias. En nossa lingua vul quai dir: «Ve e gioga cun mail!»

## La presentaziun:

Steve Parker. Mammals. Ils mammals ils pli fascinants dal mund – lur istorgia e lur vita. (Collecziun «Egls averts», tom 1). Cuir 1999.

## Dapli infurmaziuns:

chatta.ch/?id=1338&hiid=370  
www.chatta.ch

Cuverta dal cudesch.

# Las relaziuns istoricas dal Grischun cun Glaruna

■ Per tgirar relaziuns politicas intensivas eran ils pass tranter Glaruna e la Rezia grischuna memia stentus e privlus. Il 1400 èn Glaruna e la Lia Grischa s'empermess contractualmain pasch, protecziun ed agid militar vicendaivel sco era il traffic e commerzi liber sur il Veptga ed il Lucmagn. Ins inscuntra alura adina puspè derschaders glarunais sco arbiters en Rezia, per exempel en ils onns 1396, 1418 e 1452.

A basa dals contracts stipulads tranter Glaruna ed auters chantuns da la Confederaziun cun la Lia Grischa e la Lia da la Chadé (a partir dal 1498) èn ils Glarunais sa participads a campagnas militaras e battagliais cunter ils Austriacs (1499) sco era a l'emprima Guerra da Musch (1525). Il reformatur Glarean († 1532) tgirava stretgs contacts cun ils preditgants grischuns (Johannes Comander e.a.). Il 1538 è cumparida «Die uralt warhafftig Alpisch Rhetia» dad Aegidius (Gill) Tschudi da Glaruna, in'excelenta descripziun istoric-topografica dal Grischun. Il 1580 èn ils chantuns da Turitg e Glaruna s'alliads cun la Lia da las Diesch Dretgiras. La paritad confessionala da Glaruna ha pretendì ina neutralitad (relativa) durant ils Scumbigls grischuns. Il 1622 han truppas glarunaisas purtà succurs a la milissa dal Partenz ed il 1624 a l'armada dal general da las Trais Lias, Rudolf von Salis, en Engiadina Bassa. Gieri Genatsch ha recrutà 1000 Glarunais per la campagna en Vuclina dal 1624–25 e suenter il 1632 han plirs tschients Glarunais prestà servetsch militar al Duca de Rohan.

Las relaziuns economicas tranter il Grischun e Glaruna èn stadas tut en tut pli impurtantas che quellas politicas, oravant tut per la Surselva ed, en dimensiuns pli modestas, era per il Partenz. Il 1343 ha Glaruna concedì a la claustra da Mustér il passagi liber sur il Veptga e tras Glaruna. Las vias da sauma tranter la Surselva e Glaruna n'eran però betg fitg bunas: l'uschenumnà Gehauener Weg, construi il 1548 cunter la voluntad da la Lia da la Chadé e da la Lia da las Diesch Dretgiras che temevan la concorrenza, era d'ina qualitat plitost mediocra; el tanscheva gist per chatschar muaglia e nursas da la Surselva sin las alps glarunaisas e per manar il muvel sin las grondas fieras d'atun al sid da las Alps (enturn il 1760 per exempel var 2700 arments). Martgadants glarunais vegnivan mintgamai il zercladur en Surselva ed en il Partenz a cumprà nursas (il 1776 ca. 6000 animals) ch'els alpegiavan en Glaruna. Era la vischnanca da Breil e conturns ha laschà pascular fin il 2006 grondas muntaneras da nursas (ca. 1000 animals l'on) en la regiun dal Lembra/Lag da Mut. Il Glaruna uffizial ha empruvà, senza success, da limitar il dumber da nursas e da fixar ils pretschs. Ins quinta ch'ìls Glarunais hajan cumprà dal cumin da Rueun enturn il 1790 var 2000 vatgas (per chargiar lur alps) e var 100 portgs (per consumar la scotga) ch'els chatschavan sur il Veptga. Il 1771, l'on da fomina, avevan ils Glarunais projectà ina transversala sur il Lucmagn ed il Veptga en la Planira da la Linth per garantir il transport da granezza – in plan che n'è dentant mai vegni realisà. Era la varianta pli curta sur il Veptga en la regiun da la Greina, skizzada da Placi a Spescha, è restada ina proposta, gist uschè sco ils projects da l'avat Columban Sozzi per ina via dal Sandpass sur l'Alp Cavrein a Mustér (1772) ed il 1872 ina da Dialma a Pigniu. L'avertura da la viafier da Weesen a Sargans (1859) e la colliaziun cun il Gottard sur il Klausen (1899) han interrut ils passadis istorics tranter il Grischun e Glaruna (cun excepziun dal Lembra). En ils onns 1930 èn vegnids inoltrads (e refusads) divers projects per tunnels da colliaziun; ils projects per vias d'autos sur il Lembra ed il Veptga, creditads dal Cussegl naziunal, n'èn betg vegnids realisads. En ils onns 1960 e 1970 existivan plans per ina Viafier Tödi-Greina (Linthal-Trun–Dongio) cun in tunnel da 19,8 km



La chapitala da Glaruna. Maletg da ca. 1830.

lunghezza ed ina colliaziun a l'Arena Alva.

Rollas marginalas han giugà ils ulteriurs pass e passadis: sur il Pass dal Segnas vegniva chatschà l'atun biestga da fiera da Dialma sur la Niederalp a Flem ed il Pass dal Foo serviva da trapass sch'ìls auters passadis eran serrads u periclitads.

Stretgas relaziuns tranter il Grischun e Glaruna existan dapi il 19avel tschientaner entaifer las furmazziuns militaras da muntogna, e relaziuns civilas vegnan tgiradas actualmain sin il champ dal sport, tranter auter a chaschun da la Festa da lutga grischun-glarunaisa e da la Festa chantunala da gimnastica.

Adolf Collenberg

## Pass dal Foo

Passagi a 2223 m che maina da Dialma/GL sur la Val Ramin, l'Alp Ramin e l'Alp Foo en il Weisstannental songagliais. Il Foo ha giugà ina rolla modesta en l'uschenumnà Welschlandhandel, pratigà dals Glarunais sur il Spleia ed il San Bernardin. Il Foo è attestà il 1531 sco via da sauma e surtut sco ruta da guntgida (ensemèn cun il Prigel) per transportar sal durant la bloccada da victualias decretada da Turitg envers la Svizra Interna. Il num Foo deriva dal pled latin fagus, rumantsch fau, e fa allusiu ad ina cuntrada d'alp e da pass, cuverta en il temp medieval da gauds da fau.

Martin Bundi

## Sardona

Alp en la Val Calfaisa (vischnanca da Faveras), situada a ca. 1800 m al pe dal Piz Sardona, dal Piz Dolfe e da la Fuorcla Trin. En il temp medieval ha appartegnì questa regiun al domini retic. 1346 Sardan. Da quel temp han colonists Gualsers da la Val dal Rain obtegnì da l'abazia da Fa-

veras il dretg d'utilisar permanentmain l'Alp Sardona. La plipart da lur bains sa chattava sin la spunda sanestra da la Foppa da Sardona, depopulada a partir dal 15avel tschientaner. Il 1652 ha la davosa abitanta bandunà la Val Calfaisa. Il Club alpin svizzer posseda ina chamona a Sardona (2157 m). L'arena tectonica da la Sardona cumpiglia passa 300 km<sup>2</sup> en ils chantuns Glaruna, Son Gagl e Grischun. Sia strivla magica da las Set Dunschalas (tudestg Tschingelhorner) sco la part pli spectaculara è vegnida distinguida sco singulara e recepida il 2008 sin basa da sias particularitads geologicas en la glista dal Patrimoni natiral mundial da l'Unesco.

Adolf Collenberg

## Pass dal Segnas

Pass a 2627 m al cunfin tranter il Grischun e Glaruna. Debla ascensiu da la vart da Flem, ferma descensiu vers Dialma. Istorica main strusch d'impurtanza. En il temp medieval vegniva il Segnas utilisà per il transport da muvel, al qual regorda la legenda da «Gion Paul da Flem stai si, las vaccas van sul Segnes vi» (rapinament da muvel sur il Segnas). L'Alp Tschingeln, che sa chatta da la vart glarunaisa dal Segnas, era vegnida chargiada il 1779 mo cun muvel grischun. Tenor Johann Gottfried Ebel vegniva il Segnas utilisà enturn il 1793 da martgadants da muvel en viadi a la fiera da Ligiau. Las Siat Dunschalas (Tschingelhörner) cun la fora da S. Martin en vischnanca dal pass èn ina vaira attraziun: ils 30 da settember u il prim d'october ed ils 12 u 13 da mars dat il sulegl tras la fora da S. Martin directmain sin la baselgia parochiala da Dialma. Il 1899 è vegnida construida la chamona dal Segnas (2130 m) da la sezziun Rezia dal Club alpin svizzer.

Martin Bundi

## Vorab

Muntogna marcanta cun glatscher, situada a 3028 m al nordvest da Flem al cunfin tranter ils chantuns Grischun e Glaruna. 600 m pli al nord sa chatta il Vorab glarunais (3018 m). Il Vorab ha obtegnì ses num dals Glarunais, dal punct da vista dals quals la muntogna stat «vor» ed «ab». L'emprima ascensiu descritta dal Vorab datescha dals 28 da fanadur 1872 ed è vegnida interpretada da Walter Senn e Heinrich Elmer da Dialma, commembers da la sezziun Tödi dal Club alpin svizzer. Dapi ils onns 1970 è il glatscher dal Vorab avert al sport da skis (Pencularas Crap Sogn Gion SA). Dal Crap Masegn mainan ina teleferica al pe dal glatscher dal Vorab e runals sin il spitg.

Martin Bundi

## Veptga (Panixerpass)

Passadi a 2407 m che maina da Dialma en la Val Sernft (Glaruna) a Pigniu en la Val dal Rain Anterior, numnà era Pass Pigniu, tudestg Panixerpass. Il Veptga serviva als Glarunais per il commerzi da muvel e da martganzia a Glion e sur il Cuolm Val ed il Valragn a Clavenna ed a Com resp. sur il Lucmagn a Ligiau. Il pass vegn menziunà en l'urbari habsburgais (1303–07) sco punct da cunfin dal contadi da Lags (unz uffen Wepeh). Il num rumantsch Veptga duai esser d'origin gallic tardiv e signifitgar pastgira alpestra. La pasch stipulada il 1343 tranter Glaruna e la claustra da Mustér dat perdida d'ina senda da sauma sur il Veptga bain frequentada cun chavals. La Wälenbrugg sin l'Alp Wichlen dadens Dialma è documentada il 1344 sco Jätzsteg ed è enconuschenta dapi il 1549 sco punct da crap artgada. L'integraziun explicita dals da Valragn en l'allianza da la Lia Grischa cun Glaruna (1400) suttastritga l'impur-

tanza da questa via da transit nord-sid. Il 1448 ha Wintertur dumandà Glaruna da proteger ses commerziants da mulestas da vart dals da Dialma. Il 1548 han intima las dretgiras da Mustér e da Vuorz ils Glarunais da meglierar lur tschancun dal pass che Glaruna ha alura schlargià il 1550 e muni cun lattas da naiv e novas sustas.

Il 1561 ha Glaruna dumandà la Lia Grischa da procurar per in meglier mantegniment dal Veptga da la vart grischuna. Il 1567 han Glaruna e la Lia Grischa decidì da pretender da commerziants esters ina taxa da transit (pedagi). Tenor Durich Chiampell vegniva enturn la mesadad dal 16avel tschientaner blera gliued a far bogn en ina funtauna freida da la vart grischuna dal pass per curar lur mal-sognas. En il 17avel tschientaner frequentavan mercenaris, fugitivs e transportaders da graun il Veptga. Il 1771 ha in project, che preveseva in'amplicaziun dal pass cun participaziun internaziunala, fatg naufragi. Tenor in rapport da viadi dal 1774 durava il passadi cun muvel da Dialma sur il Veptga ed il Lucmagn a Blinzuna set dis. Ils 6 e 7 d'october 1799 ha il general russ Alexander Suvorov traversà il pass cun s'armada ed ha subi, causa navaglia e fradaglia, grondas perditas dad umans e material. A partir dal 19avel tschientaner è sa diminui il traffic sur il Veptga cuntinuadamain. Oz vegn el frequentà mo pli dal militar e dad alpinists.

Martin Bundi

## Kistenpass (Pass da la Lembra)

Passadi a 2638 m che collia Linth/GL cun la vischnanca da Breil, tudestg Kistenpass. La Lembra ha strusch gi dapli ch'ina impurtanza regiunala. In cas singular è stà il pelegrinadi da perdunanza a Glaruna, dal qual in avdant da Glion rapporta il 1525, menziunond l'alp crappusa da Nuschen al sidost da l'alp da Baumgarten e la magnifica punt da Panten davos Tierfehld. Il Pass da la Lembra è stà impurtant oravant tut per ils da Breil che chatschavan lur muaglia sin l'Alp Lembra; tranter il 1866 ed il 2005 han els alpegià mo anc 600–1000 nursas en la regiun dal Mutsee. Il 1799 han truppas da l'armada austriaca traversà il pass. Il 1887 ha la sezziun Wintertur dal Club alpin svizzer laschà construir la chamona dal Mutsee sin 2503 m. Il conclus federal dal 1939 sa realisar ina via sur la Lembra n'è mai vegni concretisà.

Martin Bundi

## Pez Russein (Tödi)

Muntogna marcanta (3614 m) al cunfin tranter ils chantuns Grischun (Mustér) e Glaruna (Linthal), grip cumpact, levamain smuttà, en furma da piramida, tudestg Tödi. 1706 Tödiberg. L'emprima ascensiu dal Pez Russein è succedida il prim da settember 1824: ils dus chatschaders da chamutschs Placi Curschellas da Trun ed Augustin Biscuolm da Mustér han ascendì la muntogna, intimads da Pader Placi a Spescha, sin la ruta Val Russein – glatscher da Bleisaverdas – paraid sidvest. Il 1861 ha Rudolf Theodor Simmler da Berna ascendì il Pez Russein e sviluppà silsuenter l'idea d'ina associaziun dals amis da las muntognas; il 1863 ha el alura fundà il Club alpin svizzer. La chamona Grünhorn da la sezziun Tödi dal Club alpin svizzer (2448 m) è vegnida erigida il 1863 sco emprima chamona dal Club alpin svizzer insumma.

Martin Bundi



Il Tödi / Pez Russein furma la muntogna da cunfin tranter Linth e la Cadi.

## Lexicon Istoric Retic

Il LIR cumpiglia bundant 3100 artgels (geografics, tematics, artgels da famiglias e biografias) davart l'istorgia grischuna/retica e la Rumantschia. Editura: Fundaziun Lexicon Istoric Svizzer; versiun online: [www.e-lir.ch](http://www.e-lir.ch); versiun stampada: [www.casanova.ch](http://www.casanova.ch) u en mintga libreria.

# Umens chantan rumantsch a Turitg – prest dapi 75 onns

In'emproma per il concert da giubileum

DA CLAUDIA CADRUVI / ANR

■ **I regia in'atmosfera empernaivla durant l'emproma en la chasa da scola Letten. L'emprim mussa il dirigent Claudio Darms co ch'igl è da schluc-car il corp. Ils chantadurs splatschan la baratscha, las chommas, il venter ed il tapun.** Suenter fan els exercezis cun la vusch e chantan ina chanzun ch'els san bain. Igl è «Cantei Romontschs». Lura vegni serius. I vegn lavurà vi da la messa latina. Do-mi-ne fi-li u-ni-ge-ni-te vegn repetì e repetì fin ch'i sesa en mintga singula vusch. E lura ensemen. Per l'emprima giada na tuni gnanc uschè mal.

Cun la messa latina da Josef Gabriel Rheinberger vegn il Chor viril Grischun Turitg a festivar l'onn proxim ses giubileum da 75 onns. Il concert da giubileum vegn dà ensemen cun in segund chor viril. Plinavant è planisà d'engaschar in pitschen orchester.

## Accumpagnà il cusseglier federal

Ils 25 da schaner 1933 han ins fundà il Chor viril Grischun Turitg. Già in onn pli tard ha il chor da 63 umens già sia emprima represchentaziun al radio.

In interessant detagl ord las annalas: Il 1938 ha il chor accumpagnà cusseglier federal Philipp Etter sin sia tura da propaganda. Etter ha tegnì referats en differentas citads da la Svizra e propagà il rumantsch sco «nova» lingua naziunala. Ils 26 da favrer 1938 ha il pievel svizzer lura decidì a l'urna ch'il rumantsch duai daventar quart linguatg naziunal. Tgi sa, sch'il bun resultat da votaziun è forse era d'engraziar in zichel a las vuschs sonoras dal chor viril Turitg?

## Pitschens e gronds concerts

Oz dumbra il chor 26 chantadurs. La gronda part deriva da la Sur- e Sutselva.

## Tgi less chantar mo in onn?

Tgi ha gust da chantar, ma na less betg s'obligar per pli ditg? Il Chor viril Grischun da Turitg tschertga chantadurs che sa participeschan l'atun 2008 al concert da giubileum. Cun las emprovas da la messa latina da Josef Gabriel Rheinberger ha il chor gist cumenzà. Ma novs chantadurs èn anc adina bainvegnids. Interes-sents pon sa metter en contact cun Theo Bundi: 043 300 31 31 u elektro-bundi@freesurf.ch

Otg chantadurs vegnan dal Surmir, e deplorablmain hai da preschent be in represchentant da l'Engiadina. Il chor mettia gronda paisa da resguardar cun il repertori tuttas regiuns rumantschas, di *Theo Bundi* che presidescha il chor.

Ils gronds concerts dals ultims onns ha il chor da Turitg fatg da cuminanza cun ils auters chors rumantschs da la Basa. Ma i ha mintg'onn era dà differentas pitschnas represchentaziuns en chasas da vegls u a festas da quartier. Igl è era tradiziun ch'il chor chanta mintg'onn en la baselgia Imfeld.

## In giuven dirigent

Dapi l'onn passà diregia *Claudio Darms* ils chantadurs. El è scolast da musica al gimnasi Enge e studegia dasperas anc germanistica. L'idea da manar si la messa opus 172 da Josef Gabriel Rheinberger (1839–1901) deriva da Darms.

Il cumponist da Liechtenstein na saja fin uss betg uschè enconuscent. Ma dapi in pèr onns s'engaschia ina uniun per la derasaziun da sia ovra, raquinta Darms. La messa latina ch'el haja tschernì per il concert da giubileum saja vegnida cumponida aposta per chors virils. Plinavant haja quest'ovra l'avantag ch'ins possia manar si ella tant cun orchester sco era cun orgla.

Darms diregia anc in segund chor viril. Cun lez exercitescha el la medema messa. Al concert da giubileum vegnan ils dus chors a chantar ensemen.

## Dapi il 1954 en il chor

*Ernst Caprez*, in chantadur passiuà, è già pli ch'in mez tschientaner commember dal chor viril. «Jau vom gugent a chantar en quest chor. Jau chant era cun ils Emigrants e vom mintga stad als curs da chant a Breil u Falera.»

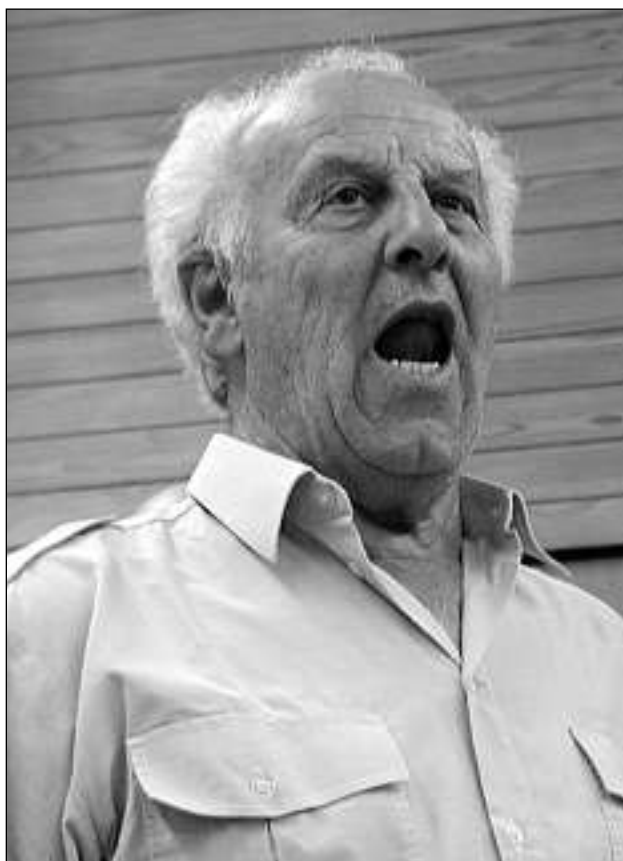
Cun ventg onns è Caprez vegnì sco scrinari da Trin a Turitg. El è immediat entrà en il chor viril. Già a Trin aveva el chantà en il chor maschadà e sunà en la musica. Cun sia vusch sonora na po el betg sulet chantar bain, mabain sa chapescha era raquintar in pau da l'istorgia dal chor viril. Quai fa el cun in surrir en fatscha. El sa regorda da temps, nua ch'i aveva per part be pli dus chantadurs per vusch en il chor. U da temps nua ch'i deva dispitas tranter Ladins, Sursilvans, Sutsilvans e Surmirans, sch'i vegniva chantà ina chanzun dapli u dmain en in u l'auter idiom.

## Emproma il mardi

Il chor cumenza il mardi saira a las 19.30 cun l'exercezi. Suenter in'ura da chant intensiv vegn mintgamaì fatg ina pitschna pausa e baterlà in'urella. Lura



Ils 26 chantadurs derivan cunzunt da la Surselva, Sutselva e dal Surmir. La fracziun ladina duvrass rinforzament.



Tgi ha gust da chantar, ma na less betg s'obligar per pli ditg? Il Chor viril Grischun da Turitg tschertga chantadurs.



Claudio Darms diregia ils umens dapi l'onn passà. El ha gronds plans per il giubileum dal 2008.

FOTOS C. CADRUVI

continua l'emproma e va fin las 21.30. Tgi che less lura anc star da cumpagnia, va a prender in sitg en il «Schönegg». Là pitschna sala per ils chantadurs rumantschs. reservescha l'ustier mintga mardi ina

# Guai als perdents

Co scriver l'istorgia da la guerra mundiala?

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **«1945 – 2005 – nascha pobjeda» («nossa victoria»).** Uschia il text stampà sin las chamischolas alvas che las commemoras da l'organisaziun uffiziala russa da giuventetgna portavan ils 9 da matg 2005. Lur purtret ornava schizunt in'emprima pagina da la «NZZ» per rapportar davart lezzas festividades. Gea, «nossa» victoria! Ma co stevi cun tschels, ils perdents, quels che «nus» avevan victorisà? La pli meritaivla da lur represchentants, lez di da matg a Moscau, era bain Vaira Vike-Freiberga, la curaschusa presidenta da Lettonia (2,3 milliuns olmas) vegnida aposta da Riga per far udir la vusch da quels milliuns Europeans che la victoria sovietica aveva manà en ina sclavaria da quasi in mez tschientaner. La Dretgira militar internaziunala da Nürnberg ha truà 1946 plis criminals tudestgs ed austriacs, ma blers criminals russ n'han mai stuì responder da lur malfatgs avant derschader, e Königsberg, citad d'Immanuel Kant (1724–1804), filosof da l'illuminessem e da la pasch perpetua, porta il num da Mihail Ivanovitsch Calinin (1875–1946), president d'organs suprems sovietics davent da 1919. En Russia (143 milliuns olmas) astg'ins far part da tils nua ch'ins porta maletgs da Josif Dschugaschvili «Stalin» (1879–1953) sco sch'i fissan iconas da Jesus e Maria. Quanta glied en noss Occident sa ch'il «grond Stalin, il genial bab dals pievels» ha organisà 1931–1932 in fomaz che ha fatg var 5 milliuns unfrendas ucranaisas? Per chapir noss 21avel tschientaner e dominar sias sfidas, duvrainsa ina visiun veritabla ed equilibrada dal passà e cunzunt da ses snuizis, da las mazzacras d'Armenians e dals santeris militars da Verdun enfin al genocidi da Ruanda ed a Srebrenica. Ina tala visiun manca a l'essai che l'istoricher militar tudestg Gerhard Schreiber ha deditgà 2005 a la segunda guerra mundiala (1). Da l'autra vart porscha sia publicaziun infurmaziuns ch'ins chatta darar en in cudesch uschè pitschen (222 pp.). Cunzunt sia perspectiva globala pussibilescha da chapir ils connexs tranter las fronts da lezza guerra. I vala la paina da leger ses essai, ma cun spiert critic.

## In cudesch curt e detaglià

In emprim avantatg dal cudesch è sia dimensiun modesta, grazia al stil comprimì da l'autur. Mo in exempel: «L'Italia n'era anc betg en guerra. Per sa segirar

vusch en chapitel tar las tractativas da pasch ch'ins spetgava, è'la entrada en guerra ils 10 da zercladur [1940]. Sia armada terrestre da 73 divisiuns cumpigliava 1 688 000 umens. L'aviazion dumbrava 84 000 schuldads e 2350 aviuns da cumbat, dals quals 1500 moderns. La marina fascheva impressiun: 159 000 umens, 4 navs da guerra, 7 bastiments cruschaders grevs e 12 levs, 125 destruiders e torpedos e 113 sutmarins» (pp. 43–44). La cronologia (18 pp.) e cunzunt il register da schlattas (3 pp.) faciliteschan la consultaziun. La vasta bibliografia (7 pp.) na resguarda betg be funtaunas ed ovras «secundaras», mabain era la reediziun da «Die Schuldfrage», ovra etica fundamentala, publicada 1946, dal filosof basileis Karl Jaspers (1883–1969). Quatter cartas istoricas gidan a s'orientar; dentant numna l'autur uschè blers toponims ch'ins po seguir endretg sias explicaziuns mo cun in atlas da la guerra mundiala, per exempel quel da «The Times». Cunzunt l'emprima carta da Schreiber (p. 213), che tanscha da las Hawaii a la Burma e da l'Alaska a l'Australia, bitta empau glisch sin la confusiun da las inslas e peninslas en l'Ocean pacific.

## La front dal Pacific

Lezza perspectiva globala è forse l'avantatg principal dal manual, destinà per in public germanofon, pia european. Nus essan disads da resguardar la segunda guerra mundiala ord l'optica da noss continent, cun las trais fronts, quella da l'ost (Pologna, Balcan, Uniu sovietica euv.), quella dal vest (cunzunt Norvegia e Frantscha) e quella dal sid (Creta, Africa dal nord ed Italia). Ma i ha era dà «la battaglia da l'Atlantic; (...) questa han mo ils alliads savì gudagnar suenter l'entrada en guerra dals Stadis unids en december 1941» (p. 47). Schreiber punctuescha curtamain la relevanza dal radar, da la construcziun da navs e cunzunt «dal decodar fitg efficaciz dals radiotelegrams da l'inimi» (p. 52), schizunt dals giapunais. La strategia da Washington era paradoxala. D'ina vart ha president Franklin Delano Roosevelt (1882–1945), gia a l'entschatta da 1941, fixà adascus cun Londra il princip strategic «Germany first!» (p. 63), pia la prioritad da l'Atlantic e l'Europa. Ma en la realitad han Roosevelt e ses successur Harry Truman (1884–1972) stuì deditgar ina gronda part da lur fadias militaras a la front dal Pacific, nundir las perscruta-

ziuns nuclearas che han pussibilità 1945 la victoria finala sin il Giapun. L'activitad da quest imperi occupa ina part relevanta da l'essai. Igl entschaiva cun «l'occupaziun da la Mandshuria davent da 1931. In onn pli tard fascheva questa ritga provinza chinaisa (...) part da la sfera d'influenza giapunaisa (...). Secretari general Stalin ha chapì il privel d'ina guerra sin duas fronts; (...) el ha sutscrit patgs da nunagressiun cun Varsovia (25 da fanadur 1932) e Paris (29 da november 1932)» (p. 12). 1937 ha il Giapun conquistà ina gronda part da China, «terrorisond la populaziun cun bombardaments ed atrocitads» (p. 17). Ma l'Uniu sovietica (US) limitrofa ha fermà la penetraziun giapunaisa encunter nordvest: «Ils 20 d'avust 1939 ha l'armada sovietica da l'Orient extrem battì l'armada giapunaisa (...) sper il cunfin tranter la Mandshuria e Mongolia (...). Ils 23 d'avust han Joachim von Ribbentrop, minister tudestg da l'exteriur, e ses collega sovietic Viatscheslav Mihailovitsch Molotov firmà in patg da nunagressiun» (pp. 25–26). Schreiber punctuescha las fadias da Stalin en fatscha al privel d'ina guerra sin duas fronts. Ils 23 d'avrigl 1941, gist suenter l'attatga tudestga encunter la Jugoslavia e Grezia, ha il dictatur sovietic sutscrit in patg da neutralitad cun il Giapun, laschond a l'imperi asiatic ils mauns libers encunter l'ost ed il sid. Ils 7 da december, senza gnanca declerar la guerra, ha l'aviazion giapunaisa bombardà la basa navala da Pearl Harbor en las Hawaii; igl è stà l'entschatta d'ina guerra da bunamain quatter onns, enfin a la capitulaziun da la regenza imperiala ils 2 da settember 1945.

## Malfatgs ed atrocitads

Cun rapportar da las operaziuns sin las differentas fronts, deditgescha Schreiber pliras paginas a las atrocitads giapunaisas e tudestgas encunter las populaziuns civilas ed ils praschuniers da guerra. Ils malfatgs da la Germania nazista enconusch'ins detg avunda cun ils nundumbraivels cudeschs e documents publictgads en chaussa durant ils davos decennis. L'autur punctuescha la protesta senza effect da plis auts cumandants da l'armada, cunzunt «general Johannes Blaskowitz, schefcumandant da l'Ost (...) cunter ils mazzaments da Polacs e gidieus» (p. 36). Schreiber rapporta schizunt da l'assassinat dals impedids tudestgs sco «unwertes Leben», schebain che lezs mazzaments na stevan betg en

connex cun la guerra. El fa endament ils malfatgs dal cumplizi sovietic suenter la partiziun da Pologna: «El ha annectà senza resguard in intschess polac da 201 000 km<sup>2</sup> cun 11 700 000 olmas, cun acziuns brutalas cunter la classa superiura e l'intelligenza, assassinats d'uffiziers e polistics en praschunia e spustaments violents da populaziun (...). Ils 10 da november 1939 ha l'attatgà la Finlanda. 1 200 000 schuldads da l'Armada cotschna, cun passa 3000 chars armads, han gi fitg grev, sorprendentamain, cunter 200 000 defensurs. Dentant ha la Finlanda, ils 13 da mars 1940, stuì acceptar ina pasch dictada e ceder 10% da ses intschess, uschè che 400 000 Finlandais èn vegnids fugitivs» (p. 39). Schreiber menziuna er, en paucas lingias, ils malfatgs da l'Armada cotschna encunter las populaziuns civilas tudestgas sco «crims da guerra ch'ins na sa tuttina betg zuppentar u relativar» (p. 115).

## Pievels e nazions sut squitsch

Tut quai constat. Ma l'autur taschenta simplamain la furmaziun da l'imperi sovietic en l'Europa da l'ost e l'oppressiun en ils pajais conquistads. Lez svilup ha bullà ina gronda part da noss continent; ins n'ha anc betg savì stgassar tut sias consequenzas. Schreiber liquidescha quai en ina frasa fitg eloquenta: «Gia ils 10 d'avust [1943] ha l'expertisa d'in aut uffizier dals Stadis unids' recumandà da sa sfadiar per cuntanscher ina relaziun amicabile cun l'US sco la pussanza dominante en l'Europa da damaun» (p. 146). Roosevelt ha gidà a realisar questa profezia: «El resguardava sco indispensabel da far concessiuns a Stalin il pli lunsch pussaivel; el ha unfri il interess da pajais pitschens a las bunas relaziuns tranter ils trais gronds (...). Tgi ch'analisescha las convegnas da Jalta [1945] è consternà da la faussadad dals participants. Sch'ins examinescha sin la carta geografica l'attribuziun da Königsberg a l'US, ston ins percorscher che questa decisiun muntava era ch'ins renconoscheva l'occupaziun [sovietica] en ils pajais baltics [Estonia, Lettonia e Lituania, G. S.-C.]; ma lur nums n'han ins gnanca menziunà a Jalta (...). Las truppas da Stalin han prendì quai che sia diplomazia aveva gudagnà. Chapitalas europeanas èn crudadas prest en ses mauns. [General] Eisenhower ha spetgà sper l'Elbe per laschar a [general] Schucov l'onur da conquistar Berlin; ins ha clamà enavos [general] Patton da

Tschecoslovachia per che l'Armada cotschna possia entrar a Praha sco liberatura» (2). Gist il destin dals trais stadis pitschens, annectads en virtid dal patg da 1939 tranter Hitler e Stalin, mussa ils resultats da Jalta: «La stad e l'atun 1944 èn las truppas sovieticas turnadas (...). Dieschmillis Estons, Lettons e cunzunt Lituans han ins arrestà, executà u deportà» (3). La victoria sovietica ha manà a la sovietisaziun dals pajais situads a l'ost da «la tenda da fier». Tut quai è taschentà en l'essai da Schreiber. El na menziuna gnanca che plis stadis victurs han profità da l'ocasiun per rinforzar lur squitsch sin minoritads etnicas. Quai vala per la Grezia, che ha survegnì enavos las sdrimas occupadas 1941 da Bulgaria cun populaziuns maschadadas, e cunzunt per la Frantscha en l'Alsazia-Lorena e Bretagna.

## La stadaira falsifitgada

Il schurnalist e scriptur Indro Montanelli (1909–2001) ha scrit essays istorics che rapportan dal passà en moda e maniera fundada, ma viscla e plaschavla. 396 a. Cr. han Gals da la planira dal Po, cun lur chau Brenn, conquistà e sblundregià la citad da Roma. Montanelli: «Ils istorichers che han quintà quai han agiunt blearas ditgas a quel schabetg ch'è segir stà fitg penibel per Roma ...). I quintan che Brenn (...) per ir davent haja pretais fitg bler aur, pasà sin ina stadaira falsifitgada. Ils senaturs han protestà; lur ha Brenn bittà era sia spada sin il plat dals pais, cun la frasa renunada: 'Vae victis!', pia: 'Guai als perdents!'» (4). Quai pon ins leger en «Ab urbe condita» («Dapi la fundaziun da Roma»), tom 5, chapitel 48, 9 da l'istoricher Titus Livius († 17 s. Cr.). Per Schreiber para da valair il trument pronunzià «ab insolente Gallo»; lezza istorgia da la guerra mundiala na dat betg il pled a pitschens pievels «victi», a tals che han pers la guerra, sajan els Bretons, Lettons u Bulgars da Grezia. Quel manual, cun tut sia documentaziun, n'è segir betg l'istorgia imparziala che nus basegnain.

1) Gerhard Schreiber, *Kurze Geschichte des Zweiten Weltkriegs. Segunda ediziun schlargiada*. Minca (C. H. Beck, ISBN 3 406 52953 4) 2005.

2) Heinz Pächter, *Weltmacht Russland. Segunda ediziun*. Minca (dtv) 1970, pp. 184–186.

3) Michael Garleff, *Die baltischen Länder. Regensburg (Pustet, ISBN 3-7917-1770-7) 2001, p. 172.*

4) Indro Montanelli, *Storia di Roma*. Milaun (Rizzoli) 1969, pp. 81–82.

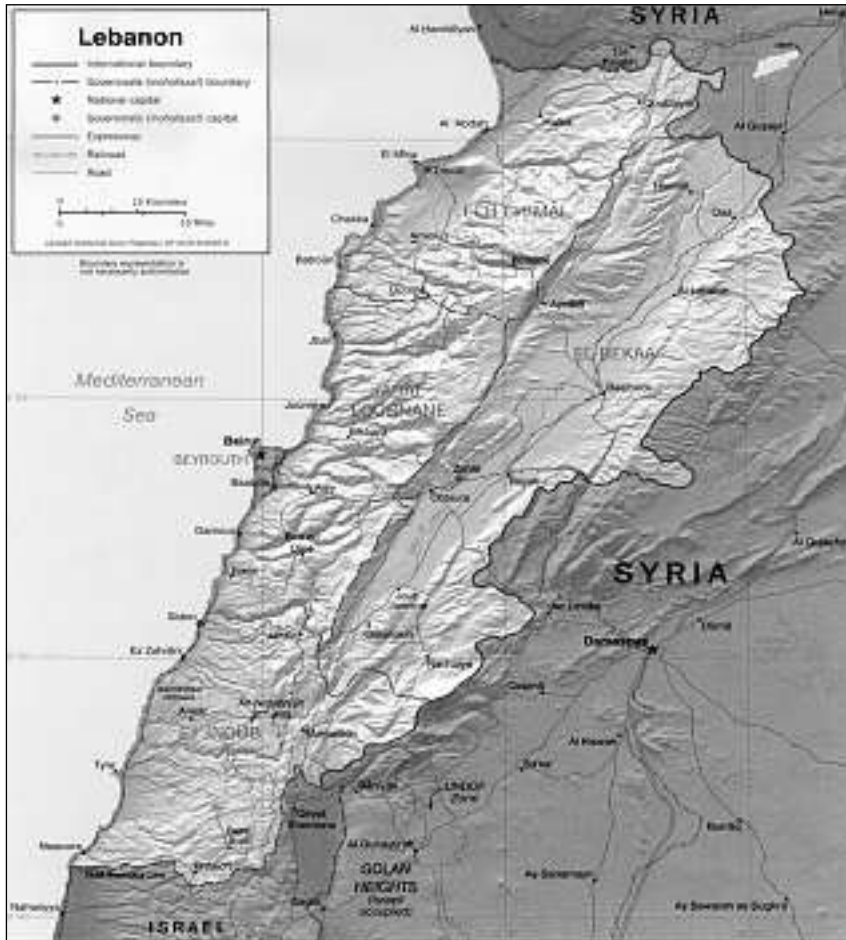


# Tranter Orient ed America

Piras culturas han enritgì l'Europa

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ In dals nums geografics ils pli frequents en il Veder Testament è quel dal Libanon, chadaina da muntognas situada tranter il Mar mediterranean e la vallada da Becàa. Il Libanon vegn mintgatan numnà en connex cun il ceder, sia planta emblematica. Dapi 1943 datti ina republica araba independenta numnada Libanon (oz 3,9 milliuns olmas); sia bandiera mussa in ceder verd sin champ alv cun duas strivlas cotschnas. En Libanon viva ina minoritad cristiana da 34,6% che tgira da vegl ennà la lingua e cultura franzosa; Libanais bilings scrivivan per franzos ovras remartgablas, cunzunt davart l'islam e la cultura araba. Las cumminanzas cristianas da Libanon bajegian punts tranter il Proxim Orient e l'Europa. Georges Corm, istoricher ed economist, da chasa en la cultura franzosa ed en l'istorgia da la musica europeica, ha già scrit plis essays davart ils pajais en svilup ed ils pajais arabs. Ses davos cudesch\* fa smirvegljar; el annunzia «il sguard d'in uman che n'è betg naschi European, ma che ha sa famigliarisà cun il spiert europeic, e sa forse nizzegiar als Europeans, sco er a tgi che viva ordaifer l'Europa e manegia ch'il patratg politic europeic n'haja betg spusà sia forza creativa» (pp. 18–19). Quai fa endament l'ovra da Bassam Tibi, islamolog tudestg da derivanza siriana. Corm, sco Tibi, sa referescha a l'illuminessem dal 18avel tschientaner e stimulescha da sa liberar da mitus che derivan da pregiudizis religios. Tibi fa attent a l'islamism da blers Tircs immigrads en Germania. Corm cumbatta il mitus da l'Occident, il qual glorifitgescha atgnadads europeicas senza vesair la fatscha stgira da noss continent: «Cunzunt Jean-Baptiste Duroselle (1917–1994), istoricher franzos prominent da las relaziuns internaziunalas, ha admonì cunter la confusiuin tranter sia lavur d'istoricher e quella da l'ideolog dal mitus occidental (...): 'Ins na sa betg empruvar da descriver il spiert u l'essenza da l'Europa en in'epoca determinada; igl è numnadain evident ch'i n'ha mai dà in tal spiert u in tala essenza» (pp. 56–57). Corm circumscriba ses propièst sco suonda: «Jau hai vulì bajegiar in'otra istorgia dal continent europeic, empruvond da m'avischinar a ses scheni artistic e cultural, pia a sia fatscha tragischanta, sco er a sia fatscha stgira» (p. 24).



Dapi 1943 datti ina republica araba independenta numnada Libanon cun 3,9 milliuns olmas.

Curtubi, 1138–1204) [Curtubi munta 'da Córdoba', G. S.-C.] ubain il grond filosof islamic 'Averroes' (Ibn [Ruschi], 1126–1198)» (p. 113). Decisiva era l'activitad dals posts da traducziun, l'emprim Toledo/Castiglia, lura «la curt araba e giudaica da Fadri II» (p. 114); lez imperatur Fadri è il «Federico» da Giovanni Netzer.

## L'Italia a la testa

L'Italia da lezza giada ha «svilupà er ils emprims elements da la contabilitad moderna, las emprimas bancas, ils emprims sistems d'assicuranza per finanziaziun expeditiun maritima» (p. 104). Corm citecha il medievist Yves Renouard: «Ins numna umens d'affars mo quels che surmuntan ils cunfins dal martgà local, che cumpran e vendan ordaifer u aifer lur aglomeraziun e ses conturns proxims, che transfurman u simplamain transmettan lur rauba (...). Lur quitads da fabricants pertugan il martgà mundial da materias primas e la siveuta (...). Lur activitad industrial, mercantila e bancaria cumpiglia in intschess bier pli vast ch'il martgà local (...). Pir la scuverta da l'America ha tschentà ils pajais atlantics amez il mund ch'ins enconuscheva; perquai han lur umens d'affars savì suatar e lura surpassar ils talians (...). Ma quests han dominà ils stgomis durant il millenni che tanscha da la fin da l'Imperi roman da l'Occident a l'avertura da la via commerciala atlantica; i han mantegnì e svilupà las tecnicis mercantilas e bancarias da l'antica tardiva da cultura greca, elavurond plaun a plaun tecnicis modernas sin questa basa» (pp. 105–106). L'autur concluda: «Cunzunt Genova e Vaniescha han entschavì a taiser la rait da la coloniazion, da las basas commercialas e dal capitalissem europeic, e quai già avant il Portugal, l'Olanda, l'Engalterra e la Frantscha» (p. 106). Quai ha stimulà la creaziun artistica: «Las citads talianas, cunzunt Genova, Vaniescha, Napoli e Firenze, (...) han svilupà il grond chapitalissem mercantil e finanziaziun e promovì la litteratura e l'art (...). I han mess ad ir quai ch'ins numna la renaschientscha (...) e che leva turnar tar l'iarta greca e romana cun in sguard nov (...). I para che dus facturs hajan favurisà la derasaziun da la renaschientscha en tut l'Europa (...). L'emprim era la circulaziun libra da las elites tras il continent (...). Plinavant promoveva la Baseligia catolica lez moviment, creond senza stgais da pictura e musica (...). La musica da baseligia e la pictura religiosa, vivifi-

tgadas dal cristianissem, han sa svilupadas a moda excepziunala. Ils evangelis, la passiuin da Cristus, il martiri dals emprims cristians, il mund mirveglius dals anghels, las milli fatschas da Maria e da ses pop divin, sco era quella dal diavel snuaivel e disgustus, uschia, anc adina, las funtaunas principalas da la renaschientscha picturala» (p. 103–104).

## La musica, fatscha gloriosa da l'Europa

Corm ha elavurà ses quart chapitel sco punct culminant da l'essai: «Ins sa smirveglia da notar ch'ills gronds istorichers e filosofs che levan mussar il scheni e l'unitad da l'Europa han manchentà la musica e ses linguatg. Dentant ha questa represchentà l'Europa, surmontond sias divisiuns politicis, etnicis, naziunalas e religiosas (...). La fabricaziun dals instruments e l'extensiuin da lur sonoritad dattan perditga d'inschign manual e d'ina precisuon adina puspè perfecziunada, cunzunt areguard il svilup da las orglas grondas da baseligia, stimulà dals progress da la mecanica e da l'approvisiuin d'aria (...). La musica è la fatscha gloriosa e tragischanta da l'Europa. Richard Wagner (1813–1883) ha lur express sia fatscha stgira (...), explodida paucs onns suenter tar il nazissem (...). La miracla musicala europeica scumbiglia; perfin la scuverta da tschellas culturas l'ha stimulada da realisar capodovras excepziunals, sco 'Les Indes galantes' (1735) da Rameau, 'Die Entführung aus dem Serail' (1782) da Mozart, 'Il Turco in Italia' (1814) da Rossini, 'Aida' (1871) da Verdi, 'Madame Butterfly' (1904) da Puccini e blers auters (...). La musica ha express fitg bain l'admiraziun dals Europeans che scuvrivan tschellas culturas e modas da viver (...). I exprimevan tut cun la musica, per exempel las ramurs da la natira e las emozions ch'ella evochescha: «Le quattro stagioni» da Vivaldi (...), 'Pastoralsymphonie' da Beethoven (...) ed ils 'clerglinas' da Beethoven e Debussy (...). Perfin ils schabetgs eroics, tragics u mitologics da l'istorgia mundiala han ins mess en musica (...). L'art musical dal continent ha sa svilupà dal sever chant gregorian, che dava ses ritmus a la vita claustrala, (...) fin a las cantatas grondas da Bach, als oratoris da Händel ad a las messas splenduradas da Haydn, Mozart e Beethoven (...). L'art musical ha sa secularisà restond fidaivel a las grondas figuras dal cristianissem. Quest vivifitgava la cultura europeica; ins n'as-

tga betg crair che l'influenza cristiana saja svanida cun la renaschientscha u cun l'illuminessem» (pp. 137–140).

## Mozart e sia «Flauta magica»

Corm numna «Die Zauberflöte» da Wolfgang Amadeus Mozart (1756–1791) «in punct culminant dal scheni musical europeic. Lezza opera mussa il viadi d'entruidament dal giuven prinzi Tamino cun il simpel e naiv Papageno. Sin via stoni far frunt a la violenza da monsters selvadis ed a la gritta da la regina da la notg, mamma da quella pamina che Tamino ha gugent. L'intriga da l'opera, la varietad da ses temas, da sias arias e tonalitats, sintetiseschan a moda insolita tuts elements da la cultura europeica, numnadain las mirveglias cosmopoliticas, la savida istorica, las aspiraziuns a la fraternitad universal, l'amur la pli commoventa, il misteri da la religiun e da la coesistenza da buntad e nuschadad, il fiu da la giuventetgna e la sabientscha da la vegliadetgna, l'enconuschientscha esoterica euv. Tranter ils capodovras musicals europeics datti strusch in'otra opera che resumeschia en duas uras ina tala varietad da temas vitalis e filosofics. Chors cumpognan las arias festivas e ventiraivlas dal sacerdot suprem Sarastro; lez represchenta sabientscha, buntad ed experientscha. Sias arias cuntrasteschan cun quella da la regina da la notg, bellas e selvadis, ispiradas da forzas nauschas, ma era cun las arias tragicomicas da Papageno. Quest chatta finalmain la femna da ses siemis, sia Papagena, en in duet tut agen ed emozional cun elements naivs e populars, commovents e comics enina (...). La musica è l'unic linguatg cuminaivel dals Europeans e la fatscha la pli tragischanta dal continent» (pp. 143 e 146).

## Da «Faust» a «Mein Kampf»

Co è ins vegnì da Mozart tar Adolf Hitler (1889–1945)? Corm resguarda sco «presentiment» (p. 150) il fatg che Johann Wolfgang von Goethe (1749–1832) ha deditg bunamain sessanta onns da sia vita ad elavurar il mitus da Faust e da ses patg cun il diavel: «Violare l'etica convenziunala, ristgar l'atgna vita, quella d'in pievel e d'ina naziun per cuntanscher il domini suprem, gist quai è lura daventà en l'Europa da las revoluziuns, dal terrorissem, dals siemis da spendrament tras in Messias, dals plans da pussanza universal» (p. 150). L'autur resumescha interpretaziuns dal triumf da Hitler: «La Frantscha e Gronda Britannia han umilì memia bier la Germania suenter la disfata da 1918, occupond la regiun da la Ruhr, sfurzond si reparaziuns considerablas, mettend fin a la monarchia (...). Ins temeva ch'ills communists surpiglian la pussanza» (p. 165). Ma la raschun profunda è «il success da las ideologias rassistas ch'eran sa svilupadas en las differentas culturas da l'Europa (...). Hitler e la ductrina dal nazissem na fissan stadas pussaivlas senza lez context spiertal e cultural favuraivel. 'Mein Kampf', il cudesch da Hitler, (...) è la quintessenza da las ideias rassistas ed uscheditgas aristocraticas che disfamavan l'illuminessem (...). Vasts secturs da blers pajais europeics admiravan Hitler; perquai ha'l chattà dapertut gidanters servetschaivels e perfin executurs premurads dals menders malfats, cunzunt per extirpar fisicamain las cumminanzas giudaicas europeicas (...). Ins astga pia strusch resguardar il nazissem sco esclusivamain tudestg» (pp. 160 e 235). L'autur citecha in text avvertamain rassist ed «antisemitic» (oz schess ins «islamofob») dal scriptur Ernest Renan (1823–1892), corifea da la cultura franzosa en la segunda mesadad dal 19avel tschientaner: «[Nossa] guerra perpetua [encunter l'islam] chala pir cur ch'il davos figl d'Ismael mora en la misergia u vegn proscrit da la terrur [sic!] entadim il desert (...). L'is-

lam è (...) la simpladad snuaivla dal spiert semitic che restrencha il tscharvè uman» (cità pp. 35–36). Ismael, figl d'Abraham tenor la Bibla (Genesis 16, 15), è il progenitur mitic dal pievel arab.

## Resguardar meglier il rest dal mund

Ma da l'otra vart punctuescha Corm er «il fel istoric cunter l'Europa cristiana che ha manà las snuaivlas cruschadas, lura proscrit ils muslims da Spagna e finalmain profità da ses progress tecnicis ed economicis per sa patrunar da tuts pajais islamics» (p. 266). L'autur crititgescha nosa visiun exclusiva dal passà: «En il senn da Renan (...) han las culturas europeicas enserrà il cristianissem en in'istorgia che resguarda mo l'Europa, emblidond l'Orient cristian, sia varietad religiusa da vegl ennà, sias cuntraversas teologicas, sia mistica, (...) la relevanza da l'Imperi roman da l'Orient, (...) las baselgias d'Antiochia [oz Antakya/Tirchia, G. S.-C.] e da Mesopotamia (...). La cultura europeica ha agì medemamain areguard il giudaism [da l'Imperi osman]; sia istorgia disgraziada e tragica en l'Europa ha zuppà il passà multifar da las numerusas cumminanzas giudaicas enturn il Mar mediterranean, cunzunt la spagnola, fugida per gronda part, suenter l'expulsiun, en ils pajais islamics» (p. 289). Cun l'islamofobia para «minga immigrà islamic in terrorist potenzial» (p. 295). Da l'otra vart fa Corm endament «la premura ed il curaschi da millis voluntaris europeics ed americans da l'agid umanitari internaziunale, prons da ristgar lur vita per amur da lur conumans en ils lieus ils pli privlus areguard la situaziun militar e sanitar» (p. 295).

## Sa distanziar dals Stadis unids

L'autur appreziescha la creaziun d'in martgà unic europeic, ma crititgescha «ses manaders che refuseschan stinadamain da laschar valair sias difficultads (...). En lez martgà dominescha in neoliberalissem surfatg che scumbiglia la vita da milliuns umans e chaschuna malesers socials e politics. Quai cumprovan cleramain las duas refusas da la constituiziun europeica l'onn 2005 tar ils referendums en Frantscha ed ils Pajais bass, sco er en matg 2008 la refusa irlandaisa dal patg simplifitgà» (p. 300). Ina cumprova nova han dà votantas e votans da Saarland e Turingia (respectivamain 1 e 2,3 milliuns olmas) ils 30 d'avust 2009, dond blers mandats a la sanestra populista da Gregor Gysi ed Oskar Lafontaine en las dietas d'amendun pajais federativs; las elezziuns federalas tudestgas dals 27 da settember 2009 pudessan confermar lezza tendenza. Corm è persvas che l'Europa duaja liberar ses spiert creativ dal mitus arrogant da la superiuradad occidentala e renconuscher cun spiert avvert sia atgna realitad e quella dal mund varià, cunzunt areguard il Proxim Orient limitrof. En lez senn, tenor l'autur, duess l'Europa «transfurmar ses spazi per ch'el vegnia politicamain e militarment independent dals Stadis unids (...). Quai fiss in pass vers la naschientscha d'in mund pluricentric ed equilibrà» (p. 301). Corm crititgescha la guerra en l'Afganistan; el fa endament in precedent memorabel, quel dal president franzos Charles de Gaulle (1890–1970): «El ha sigillà l'accord tranter Frantscha e Germania, manà la Frantscha or da l'Organisaziun dal patg da l'Atlantic nord dominada dals Stadis unids, sa distanzia da las tendenzas imperialas americanas, condemnà l'occupaziun d'intschess arabs tras l'Israel» (p. 241). Quai para uss vaira utopic, ma tgi sa?

Georges Corm, *L'Europe et le mythe de l'Occident*. Paris (La Découverte, ISBN 978-2-7071-5707-2) 2009. Adressa: La Découverte, 9 bis, rue Abel-Hovelacque, F-75013 Paris. Website da l'autur: www.georgescorm.com

## Contacts e conflicts medievals

Da la fatscha stgira da noss continent fan part senza dubi las cruschadas, da l'indeschavel al treschavel tschientaner. Corm sa referescha a l'istoricher Alphonse Dupront (1905–1990): «Lez definecha la cruschada sco cuntraria a la sauna raschun; questa atgnadad declera la violenza nunditga da las mazzacras da cumminanzas giudaicas en Germania e Boemia 1095 avant la partenza per l'emprima cruschada, lura la mazzaca senza senn dals civilists tar la conquista da Gerusalem 1099 (...). Dupront, sco istoricher da la 'violenza songta', na tralascha betg da punctuar che la conquista da las Americas saja stada medemamain crudaiava, perquai ch'ella haja repetì 'in spiert, insanzas ed acts da cruschada» (pp. 62 e 64). Corm fa anc endament las guerras tranter catolics e protestants, sco er il puritanissem britannic. Da l'otra vart ha l'Orient enritgì l'Europa durant il temp medieval tardiv: «I para evident che l'Europa, durant plis tschientaners, ha importà da l'Orient piras tecnicis custavilas e schizunt fundamentalas: Staffa, charetta, manvella, (...) pulvra da chanun, circol, palpiri e fitg probablmain stamparia» (p. 121). I s'enclegia che l'autur punctuescha la contribuziun araba a la cultura da l'Europa catolica: «Lezza ha importà las grondas cuntraversas teologicas da l'islam, sco er il patratg d'in famus teolog giudaic da l'Andalusia che scriveva per arab, 'Maimonides' (Mussa bin Maimun ibn Abdallah al-

# La quota d'agid social en Grischun è constantamain bassa

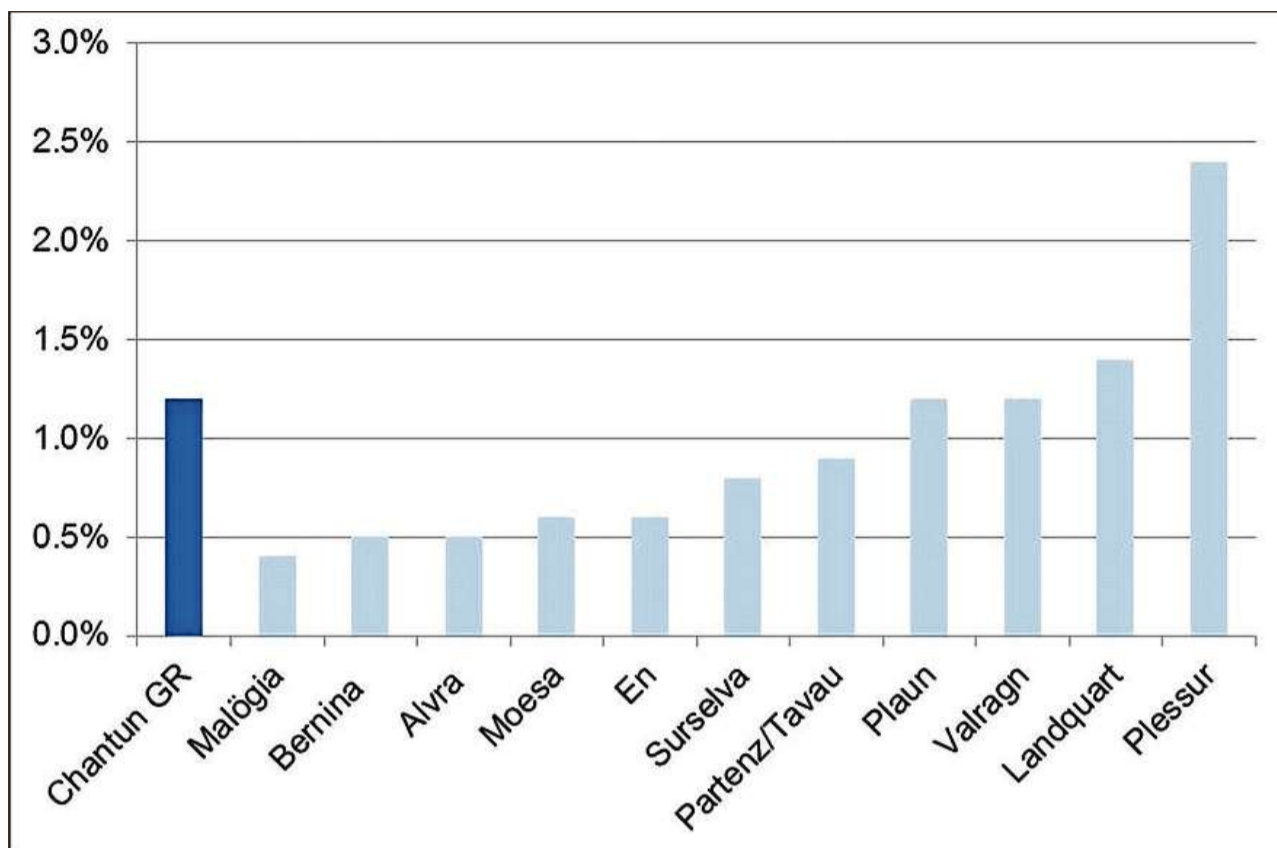
■ (cc) En il chantun Grischun è vegnidas sustegnidas 2335 persunas en 1458 cas cun agid social l'onn 2014. Il dumber da persunas e da cas è sa midà mo marginalmain cumpareglià cun l'onn precedent. Uschia è la quota d'agid social restada constanta tar 1,2 pertschient. Ella sa chatta cleramain sut la quota svizra (2013: 3,2%). Il Grischun tutga pia vinavant tar ils chantuns cun las quotas d'agid social las pli bassas. La durada da retratga dals cas importava en media 24 mais. Quai mussan ils resultats da la statistica svizra d'agid social da l'uffizi federal da statistica (UST).

## Quota d'agid social constantamain bassa

En il chantun Grischun han 1,2 pertschient da la populaziun duvrà agid social l'onn 2014. Entaifer ils ultims quatter onns hai dà mo tranter ils onns 2012 e 2013 in lev augment da la quota per 0,1 puncts procentuals. Dapi lura è la quota constanta. Per cas retiran en media bundant 1,6 persunas agid social. La quota d'agid social variescha fermamain en ils singuls districts. Betg sa midà n'è però il fatg che la quota la pli bassa (0,4%) sa chatta en il district da Malögia e la quota la pli auta en il district da Plessur (2,4%). Questa quota maximala dal chantun Grischun è cleramain sut la media svizra da 3,2 pertschient (2013).

## Augment da las persunas dischoccupadas

La quota da las persunas dischoccupadas en l'agid social è s'augmentada per



Quota d'agid social tenor districts, chantun Grischun, 2014.

FUNTAUNAS: UST - STATISTICA D'AGID SOCIAL 2014

2,8 puncts procentuals cumpareglià cun l'onn precedent e sa chatta tar 45,7 pertschient. La quota da las persunas che retschaivan agid social, ch'èn sur 15 onns veglias e che han in'activitad da gudogn è tar 24,2 pertschient. Quai correspunda ad ina reducziun dad 1,7 puncts procentuals. Cun ina part da 30,1 pertschient è er sa reducida la part

da las persunas senza activitad da gudogn. Latiers tutgan persunas en scola (senza emprendists), persunas che lavuran en il tegnaichasa, persunas pensiunadas, persunas temporarmain incapablas da lavurar, persunas permanentamain invalidas sco er persunas che n'han naginas schanzas sin il martgà da lavur.

## Damain persunas giuvnas creschidas en l'agid social

Cun 9,6 pertschient è la part da las persunas da 18 fin 25 onns che retschaivan agid social uschè pitschna sco anc mai. Cumpareglià cun l'onn precedent correspunda quai ad ina reducziun da 3,0 pertschient. La gruppa da vegliadetgna anc adina la pli gronda ch'è represchentada en l'agid social

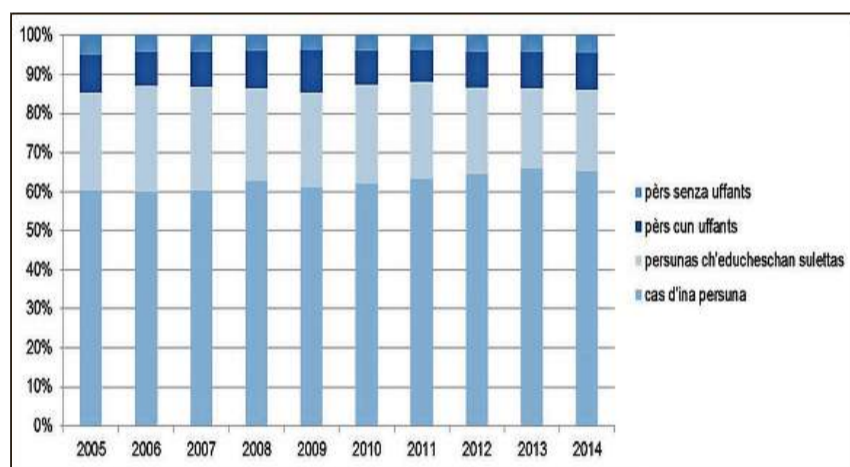
èn - cun ina quota da 29,1 pertschient - las persunas da 0 fin 17 onns. Las persunas da 26 fin 35 onns è cun 18,9 pertschient la gruppa da vegliadetgna la segund gronda.

## Main cas d'ina persuna

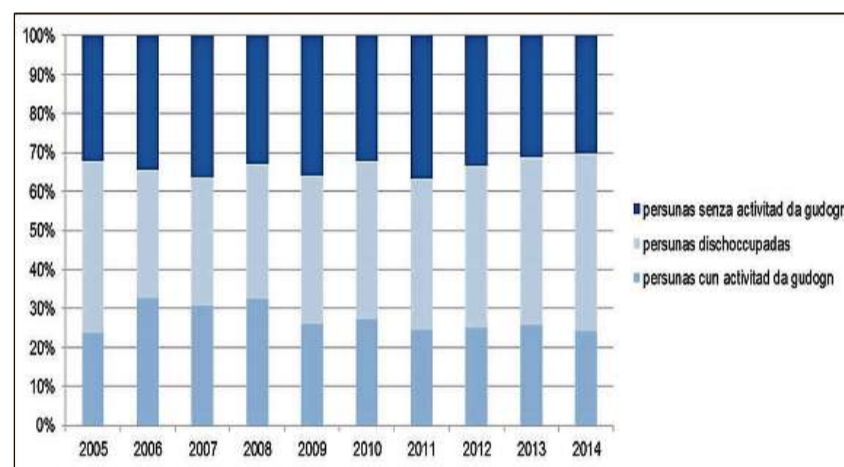
65,2 pertschient da las persunas che retschaivan agid social en il chantun Grischun èn cas d'ina persuna. Quai è tant cas da persunas che vivan sulettas, ma er cas da persunas che na vivan betg sulettas. Questas ultimas èn persunas che furman in agen cas d'agid social, che vivan dentant ensemen cun autras persunas, per exempel en ina cuminanza d'abitar u persunas giuvnas creschidas che vivan anc tar lur geniturs. Cumpareglià cun l'onn precedent è la quota dals cas d'ina persuna sa reducida per 0,6 puncts procentuals. La quota da las persunas ch'educheschjan sulettas è s'augmentada per 0,4 puncts en la medema perioda e sa chatta tar 20,9 pertschient. 9,3 pertschient da tut ils cas èn cas da pers cun uffants, 4,4 pertschient cas da pers senza uffants.

## Durada da retratga degressiva dals cas currentes

La durada da retratga dals cas currentes è sa reducida da 25 a 24 mais (median) cumpareglià cun l'onn precedent. 32,2 dals cas currentes retschaivan fin ad in onn agid social. 5,1 retschaivan agid social dapi 10 onns u dapli. La durada media da retratga dals cas terminads è tar 11 mais, quai che correspunda a la valur da l'onn precedent. Passa la mesadad dals cas terminads (51,2%) ha retschavi agid social durant main ch'in onn.



Cas d'agid social tenor la structura dals cas, chantun Grischun, 2005-2014.



Persunas che retschaivan agid social tenor situaziun da gudogn, chantun Grischun, 2005-2014.

## Statistica svizra d'agid social 2005-2014

■ (cc) En il chantun Grischun vegnan las datas registradas dapi l'onn 2005 en il rom da la statistica svizra d'agid social che vegn fatga da l'uffizi federal da statistica (UST). La statistica d'agid social è in'ovra cuminavla da la confederaziun e dals chantuns. Ils chantuns fan la retschertga da las datas, entant che la confederaziun è responsabla per l'elavuraziun centrala e per l'analisi da las datas.

L'indicatur il pli impurtant da la statistica d'agid social è la quota d'agid social. Ella è l'indicatur per la ristga da daventar dependent da prestaziun da l'agid social.

La quota d'agid social è definida sco part da las persunas che survegnan agid social durant l'onn da retschertga, cumpareglià cun la populaziun permanenta ils 31 da december da l'onn precedent tenor Statpop.

### Definiziun da la situaziun da gudogn:

**Persunas cun activitad da gudogn:** a partir dad ina ura/emna lavur da gudogn pajada, incl. emprendist(a).

**Persunas dischoccupadas:** persunas annunziadas e betg annunziadas che tschertgan ina plazza, persunas activas en programs d'integraziun en il process da lavur sco er en programs d'occupaziun.

**Persunas senza activitad da gudogn:** persunas en scolaziun (senza emprendist(a)s), persunas che s'occupan exclusivamain da la famiglia e dal tegnaichasa, persunas pensiunadas, persunas temporarmain incapablas da lavurar, persunas permanentamain invalidas e persunas che n'èn strusch integrablas sin il martgà da lavur.

### Svilup a lunga vista 2005-2014

Dapi l'onn 2005 èn avant maun indicaziun da tut la Svizra davart la statistica d'agid social. Cun las cifras ch'èn actualmain avant maun da l'onn 2014 pon pia vegnir mussads ils svilups da 10 onns d'observaziun tar las persunas che retiran agid social en il chantun Grischun.

### Svilup da la quota d'agid social

Suenter la quota maximala da l'onn 2005 (1,5%) è vegnida registrada ina quota constanta dad 1,4% per ils onns 2006 fin 2008. Dals onns 2010 fin 2012 è la quota d'agid social stada stabila tar 1,1 pertschient, l'onn 2013 è ella creschida per 0,1 punct procentual e sa chatta dapi lura tar 1,2 pertschient.

### Svilup da la situaziun da gudogn

Dapi l'onn 2006 vegn registrà in augment da persunas dischoccupadas en l'agid social. Questa part è creschida da

32,8 pertschient (2006) sin 45,7 pertschient (2014). En la medema perioda è sa reducida la part da persunas senza activitad da gudogn. Quella sa chatta l'onn 2014 tar 30,1 pertschient. La part da persunas cun activitad da gudogn importa l'onn 2014 24,2 pertschient ed è uschia quasi puspè sin il stadi il pli bass, registrà l'onn 2005 (23,9%).

### Chantun Grischun

2005	1,5
2006	1,4
2007	1,4
2008	1,4
2009	1,2
2010	1,1
2011	1,1
2012	1,1
2013	1,2
2014	1,2

### Svilup da la structura da vegliadetgna

Cun ina quota actuala da 2,1 pertschient èn ils uffants da 0 fin 17 onns dapi l'onn 2005 la gruppa da vegliadetgna cun la ristga la pli gronda da daventar dependent da l'agid social. Sa reducida cuntinuadamain è percenter la quota d'agid social da las persunas da 18 fin 25 onns. Dad 1,8 pertschient (2006) è la quota sa reducida fin l'onn 2011 ad 1,2 pertschient, nua ch'ella è restada dapi lura. Cun questa quota han las persunas giuvnas creschidas en il chantun Grischun

ina da las quotas d'agid social las pli bassas da l'entira Svizra. L'augment il pli grond hai dà tar la quota da la gruppa da vegliadetgna da 26 fin 35 onns. Dapi l'onn 2010 è questa quota creschida dad 1,1 pertschient ad 1,8 pertschient.

### Svilup da la structura dals cas

Cun ina part da passa 60 pertschient èn ils cas d'ina persuna dapi l'onn 2005 la gruppa la pli gronda en l'agid social. Per l'emprima giada dapi l'onn 2010 sa reducescha l'onn 2014 puspè il dumber dals cas d'ina persuna. Questa reducziun stat en cuntradicziun cun il svilup ad adina dapli cas d'ina persuna che po vegnir observà en la media svizra. En la medema perioda è sa reduci il dumber da persunas ch'educheschjan sulettas, avant ch'in augment ha puspè stui vegnir constatà per l'emprima giada l'onn 2014.

### Svilup da la durada da retratga

La media da la durada da retratga dals cas currentes è s'augmentada dapi l'onn 2011 da 20 a 25 mais (2013). L'onn 2014 è la durada da retratga sa reducida a 24 mais e sa chatta pia puspè sin il nivel da l'onn 2012.

La durada da retratga dals cas terminads sa chatta dapi l'onn 2012 constantamain tar 11 mais.



Questa saira restan ils chavels glischs: la visagista Sabina Solèr cun Isabella Wieland, moderatura «Telesguard».



I dovra in zichel puder: la visagista Laura Bärtsch cun Martin Candinas, cusseglier naziunal.



«Sch'el na fa betg si ils chavels, sumeglia el Jack Nicholson»: la visagista Renata Quinter cun Livio Foffa, moderatur «Telesguard».

## «Isabella vegn a las quatter»

Tge capita, cura che las moderaturas ed il moderatur dal «Telesguard» sesan sin la sutga blava?

En la seduta da redacziun dals «Accents» vegnan rimnadas las tematicas, ideas e propostas per ils artitgels che cumparan en la gasettina da RTR. A chaschun da l'ultim inscunter ha insatgi proponi da far ina visita a nossas moderaturas dal «Telesguard» durant ch'ellas sa preparan per l'emissiun. E tar questas preparativas tutga era la procedura da smincar e far ils chavels.

Jau ma met sin via en il segund plaun sutterran da la chasa da medias RTR. La stanza da smincar sa chatta en il suler davant il studio da televisiun. Avant che entrar

stoss jau l'emprim anc stuschar da la vart il sumbrival cotschen: «Hallo, n'è la moderatura anc betg arrivada?», dumond jau Sabina Solèr che sa prepara sin la lavur. «Na, Isabella vegn a las quatter».

Cun guardar il «Telesguard» ma sun jau magari dumandà tge che capita avant l'emissiun, per exempel il mument che la moderatura u il moderatur prenda plaz sin la sutga per sa laschar smincar e far ils chavels. Nizzegian els il temp per laschar ir tras il chau anc inagiada las moderaziuns? Dattan els ina baterlada cun la visagista?

In mumentin per relaxar Curt suenter las quatter stun jau puspè en la stanza. Isabella Wieland sesa sin la sutga blava e Sabina Solèr è fatschentada cun ses chavels. I para da dar in pitschen problem. Far chavels ritschads u laschar els glischs? Suenter ina curta discussiun è la decisiun prendida: Ils chavels restan glischs. Dapli vegn strusch discurre. La visagista sa concentrescha sin sia lavur e la moderatura lascha far, giada il ruaus, relaxescha in mumentin avant il stress da l'emissiun directa. L'emprim ils chavels, lura il bellet ed a la fin anc in zichel

puder. Uschia na traglischa la moderatura betg en la glisch dals numerus reflecturs e da las lampas che penden giu dal palantschieu sura dal studio da televisiun.

Ma ussa na vi jau betg disturbar pli ditg. Las preparativas per l'emissiun e la lavur da la visagista n'èn anc betg terminadas. Jau guard lura il «Telesguard» e ma regord da la visita en la stanza da smincar e da la moderatura che seseva sin la sutga blava.

Erwin Ardüser,  
referent servetschs centrals